

RU
DE
UKR
CZ
PL

Инструкция по эксплуатации
Bedienungsanleitung
Інструкція з експлуатації
Automatická pračka
Instrukcja obsługi

AQUA 600

CANDY



AQUAMATIC

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Приобретя эту стиральную машину **Канди**, Вы решили не идти на компромисс: Вы пожелали лучшее.

Фирма **Канди** рада предложить Вам эту новую стиральную машину - плод многолетних научно-исследовательских работ и приобретенного на рынке, в тесном контакте с потребителем, опыта.

Вы выбрали качество, долговечность и широкие возможности, которые Вам предоставляет эта стиральная машина.

Кроме того Канди предлагает Вам широкую гамму электробытовой: стиральные машины, посудомоечные машины, стиральные машины с сушкой, кухонные плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники, морозильники.

Спросите у Вашего продавца полный каталог продукции фирмы Канди.

Просим Вас внимательно ознакомиться с предупреждениями, содержащимися в этой книжке, которые дадут Вам важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и обслуживания, некоторые полезные советы по лучшему использованию машины.

Бережно храните эту книжку инструкций для последующих консультаций.

При общении с фирмой Канди или с ее специалистами по техническому обслуживанию постоянно ссылаетесь на модель и номер G (если таковой имеется). Практически, ссылаетесь на все, что содержится в табличке.

HERZLICHEN
GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Candy Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Candy freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

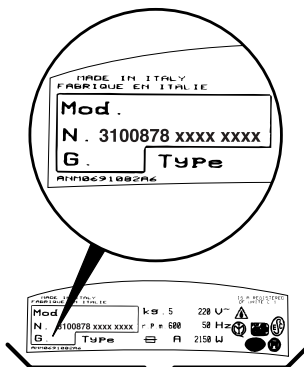
Candy bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Candy Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Candy oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.



ПОЗДОРОВЛЯЄМО!

Купивши цю пральну машину **"КАНДІ"**, Ви показали, що не йдете на компроміси і бажаєте мати тільки краще.

Фірма **"КАНДІ"** рада запропонувати Вам цю пральну машину - здобуток багаторічних науково-дослідних робіт і досвіду, набутого на ринку завдяки тісному контакту із споживачем.

Ви обрали якість, довговічність і широкі можливості, які Вам надає ця пральна машина.

"КАНДІ" також пропонує широкий спектр електропобутової техніки: пральні машини, посудомийні машини, пральні машини з сушінням, кухонні плити, мікрохвильові печі, духовки, холодильники, морозильники.

Запитайте у Вашого продавця повний каталог виробів фірми **"КАНДІ"**.

Просимо Вас уважно ознайомитися з цією інструкцією, оскільки вона містить важливу інформацію, яка стосується безпечної установки, експлуатації, догляду, а також деякі корисні поради, які дозволять отримати найкращі результати при користуванні Вашою пральною машиною.

Дбайливо зберігайте цю інструкцію для наступних консультацій.

При звертанні до фірми **"КАНДІ"** або до одного з її центрів з технічного обслуговування вказуйте тип моделі та номер **G** (якщо такий є). Повідомляйте всьому інформацію, яка міститься в таблиці.

ÚVOD

Vážený zákazníku,

Děkujeme Vám, že jste si zakoupil výrobek společnosti CANDY ČR s.r.o. Před prvním použitím výrobku si pozorně přečtěte přiložený český návod, který firma CANDY ČR s.r.o. dodává, a důsledně se jím řiďte. Návod, který jste k výrobku obdržel, vychází z všeobecné výrobkové řady a z tohoto důvodu může dojít k situaci, že některé funkce, ovládací prvky a příslušenství nejsou určeny pro Váš výrobek. Děkujeme za pochopení.

GRATULACJE

Kupując sprzęt AGD firmy Candy dowiedziałeś, że nie akceptujesz kompromisów i chcesz mieć to co najlepsze.

Firma Candy ma przyjemność przedstawić nową pralkę automatyczną, która jest rezultatem lat poszukiwań i doświadczeń nabytych w bezpośrednim kontakcie z konsumentem. Wybrałeś jakość, trwałość i wysoką sprawność - cechy charakteryzujące pralkę Candy.

Firma Candy oferuje także szeroki asortyment innych urządzeń AGD, takich jak: zmywarki do naczyń, pralko-suszarki, kuchenki, kuchenki mikrofalowe, tradycyjne piecyki i kuchenki, a także lodówki i zamrażarki.

Poproś Twojego sprzedawcę o kompletny katalog produktów firmy Candy.

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, gdyż zawiera ona wskazówki dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji, oraz kilka praktycznych porad pozwalających zoptymalizować sposób użytkowania pralki.

Zachowaj niniejszą instrukcję w celu późniejszej konsultacji.

Kontaktując się z firmą Candy, lub z punktami serwisowymi, zawsze podawaj model i numer, oraz ewentualnie numer G urządzenia (Jeśli taki istnieje). Praktycznie wszystkie informacje są obwiedzione ramką narysunku obok.

RU	DE		UKR	CZ	PL
ОГЛАВЛЕНИЕ	INHALT	ПАРАГРАФ КАРТЕЛ РОЗДІЛ KAPITOLA ROZDZIAŁ	ЗМІСТ	OBSAH :	SPIS TREŚCI
Введение	Einleitung		Вступ	Úvod	Wstęp
Общие сведения по эксплуатации	Allgemeine Hinweise zur Lieferung	1	Загальні відомості щодо експлуатації	Všeobecné pokyny při převzetí výrobku	Uwagi ogólne dotyczące dostawy
Гарантия	Garantie	2	Гарантія	Záruka	Gwarancja
Меры безопасности	Sicherheitsvorschriften	3	Заходи безпеки	Pokyny pro bezpečné používání pračky	Środki bezpieczeństwa
Технические характеристики	Technische Daten	4	Технічні характеристики	Technické údaje	Dane techniczne
Установка	Inbetriebnahme, Installation	5	Установка та підготовка до експлуатації	Ustavení a instalace	Instalacja pralki
Описание команд	Bedienungsanleitung	6	Опис команд	Popis ovládacího panelu	Opis panelu sterującego
Контейнер для моющих средств	Waschmittelbehälter	7	Контейнер для мийних засобів	Zásobník pracích prostředků	Szuflada na proszek
Выбор программ/Как наиболее экономно использовать Вашу машину.	Programm/Temperaturwahl/ Einige Nützliche Hinweise	8	Вибір програм/До Вашої уваги	Volba programů/Užitečné rady pro uživatele	Wybór programu/Porady dla klienta
Тип белья	Das Produkt	9	Тип білизни	Prádlo	Produkt
Таблицы выбора программ	Programmtabelle	10	Таблиця програм прання	Tabulka programů	Tabela programów
Стирка	Waschen	11	Прання	Praní	Pranie
Чистка и уход за машиной	Reinigung und allgemeine Wartung	12	Чищення та догляд за машиною	Čištění a běžná údržba	Czyszczenie i rutynowa konserwacja pralki
Возможные неисправности	Fehlersuche	13	Можливі несправності, їх причини та усунення	Než zavoláte odborný servis	Lokalizacja usterek

ПАРАГРАФ 1

ОБЩИЕ
СВЕДЕНИЯ

При покупке убедитесь,
чтобы с машиной были:

A) ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ НА
РУССКОМ ЯЗЫКЕ;

B) АДРЕСА СЛУЖБ
ТЕХНИЧЕСКОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ;

C) СЕРТИФИКАТ
ГАРАНТИИ;

D) ЖЕСТКОЕ
УСТРОЙСТВО ДЛЯ
ЗАГИБА СЛИВНОЙ
ТРУБЫ;

ХРАНИТЕ ИХ

Проверьте отсутствие
повреждений машины при
транспортировке.

KAPITEL 1

ALLGEMEINE
HINWEISE ZUR
LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei
Anlieferung des Gerätes, ob
das folgende Zubehör
mitgeliefert wurde:

A) *BEDIENUNGS-
ANLEITUNG*

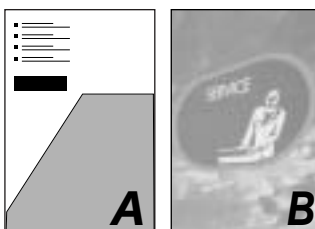
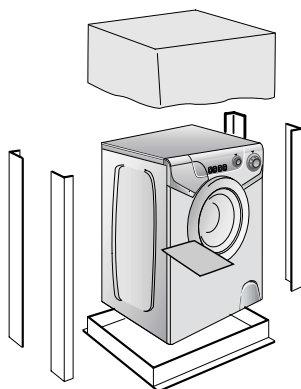
B) *VERZEICHNIS DER
KUNDENDIENSTSTELLEN*

C) *GARANTIESCHEIN*

D) *ROHRBOGEN FÜR
ABLAUSCHLAUCH*

**BITTE GUT
AUFBEWAHREN**

Gerät bei Lieferung auf
eventuelle
Transportschäden
untersuchen und
gegebenenfalls beim
Händler reklamieren.



РОЗДІЛ 1

ЗАГАЛЬНІ
ВІДОМОСТІ ЩОДО
ЕКСПЛУАТАЦІЇ

При купівлі переконайтеся,
аби з машиною були:

A) ІНСТРУКЦІЯ З
ЕКСПЛУАТАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОЮ
МОВОЮ;

B) АДРЕСИ СЛУЖБ
ТЕХНІЧНОГО
ОБСЛУГОВУВАННЯ;

C) СЕРТИФІКАТ (ТАЛОН)
ГАРАНТІЇ;

D) ЖОРСТКИЙ ПРИСТРІЙ
ДЛЯ ЗАГИНУ ЗЛИВНОЇ
ТРУБИ;

ЗБЕРІГАЙТЕ ВСЕ ЦЕ

Перевірте відсутність
ушкоджень машини при
транспортуванні.
За наявності ушкоджень
звертайтеся в центр
технічного обслуговування
"КАНДІ".

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ
POKYNY PŘI
PŘEVZETÍ
VÝROBKU.

*Při dodání a převzetí
výrobku zkontrolujte pečlivě,
zda bylo dodáno následující
standardní příslušenství:*

A) *NÁVOD K OBSLUZE*

B) *SEZNAM S ADRESAMI
ODBORNÝCH
SERVISNÍCH
STŘEDIŠK*

C) *ZÁRUČNÍ LIST*

D) *DRŽÁK ODTOKOVÉ
HADICE, TVARU "U"*

**Z PRAKTIČKÝCH
DŮVODŮ PŘÍSLUŠENSTVÍ
UCHOVÁVEJTE NA
BEZPEČNÉM MÍSTĚ.**

*Při převzetí vybalenou
pračku pečlivě zkontrolujte,
zda nebyla během přepravy
jakkoliv poškozena. Pokud
ano, reklamujte škody u
Vašeho prodejce.*

ROZDZIAŁ 1

UWAGI OGÓLNE
DOTYCZĄCE
DOSTAWY

W momencie dostawy
sprawdź, czy poniższe
elementy zostały
dostarczone wraz z pralką:

A) INSTRUKCJA
UŻYTKOWANIA

B) KARTA
GWARANCYJNA

C) WYKAZ PUNKTÓW
SERWISOWYCH (na
karcie gwarancyjnej)

D) KOLANKO WĘŻA
WYLEWOWEGO

**PRZECHOWUJ JE W
BEZPIECZNYM MIEJSCU**

Sprawdź, czy pralka i
wyposażenie jest w dobrym
stanie i nie uległa
uszkodzeniu w czasie
transportu. W przypadku
zauważenia uszkodzeń
skontaktuj się ze sklepem, w
którym nabyłeś urządzenie.

ПАРАГРАФ 2

ГАРАНТИЯ

Стиральная машина снабжена гарантийным сертификатом, который позволяет Вам пользоваться услугами технического сервиса, в течение 1 года со дня покупки.

KAPITEL 2

GARANTIE

Der beiliegende Garantieschein ermöglicht die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes. Die Garantiezeit beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum.

IM SERVICEFALL WENDEN SIE SICH BITTE AN UNSEREN AUTORISIERTEN WERKSUNDENDIENST. DIE SERVICE-NUMMER FÜR DEUTSCHLAND 01805-625562 VERBINDET SIE AUTOMATISCH MIT DEM ZUSTÄNDIGEN GIAS-WERKSUNDENDIENST IN IHRER NÄHE.



РОЗДІЛ 2

ГАРАНТІЯ

Пральна машина має гарантійний сертифікат, який дає Вам право безкоштовно (за винятком оплати за виклик спеціаліста) користуватися послугами технічного сервісу протягом одного року від дня купівлі.

KAPITOLA 2

ZÁRUKA

Pro poskytnutí kvalitního záručního a pozáručního servisu uschovejte všechny doklady o koupi a případných opravách výrobku. Doporučujeme Vám po dobu záruční doby uchovat původní obaly k výrobku. Než budete kontaktovat servisní středisko, pečlivě prostudujte záruční podmínky v záručním listě. Obracejte se pouze na autorizovaná servisní střediska.

ROZDZIAŁ 2

GWARANCJA

Niniejsze urządzenie jest dostarczane z kartą gwarancyjną pozwalającą bezpłatnie korzystać z pomocy technicznej i serwisu w okresie gwarancyjnym.

ПАРАГРАФ 3

МЕРЫ
БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ!
ПРИ ЛЮБЫХ
ОПЕРАЦИЯХ ЧИСТКИ
И ТЕХНИЧЕСКОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ
СТИРАЛЬНОЙ
МАШИНЫ:

● отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки;

● перекройте кран подачи воды;

● Канди оснащает все свои машины кабелем с заземлением. Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу.

CE Аппаратура фирмы Канди соответствует нормам ЕЭС N 89/336, 73/23 на электрооборудование;

● не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами;

● не работайте со стиральной машиной босиком;

● не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната).

ВНИМАНИЕ!
ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ
ВО ВРЕМЯ СТИРКИ
МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°C.

● прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.

KAPITEL 3

SICHERHEITS-
VORSCHRIFTEN

ZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND
WARTUNG DES GERÄTES

● Netzstecker ziehen.

● Wasserzufuhr sperren.

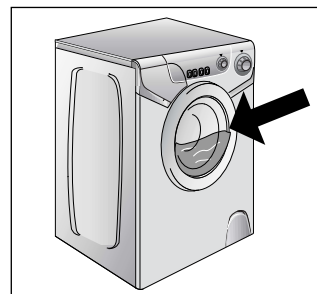
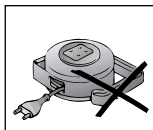
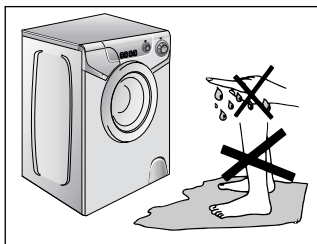
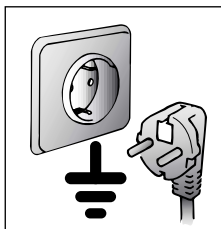
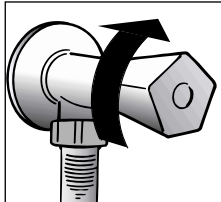
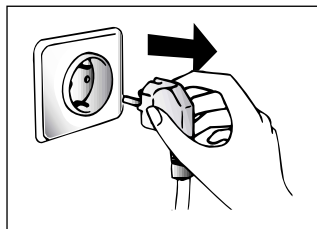
● Alle Candy Geräte sind geerdet.
Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

CE Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien 89/336/ECC, 73/23/ECC und deren nachträglichen Änderungen.

● Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

ACHTUNG:
JE NACH
WASCHPROGRAMM
KANN SICH DAS
WASSER BIS AUF 90°C

● Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.



РОЗДІЛ 3

ЗАХОДИ
БЕЗПЕКИ

УВАГА!
ПРИ БУДЬ-ЯКИХ
ОПЕРАЦІЯХ ЧИЩЕННЯ
ТА ТЕХНІЧНОГО
ОБСЛУГОВУВАННЯ
ПРАЛЬНОЇ МАШИНИ:

● відімкніть пральну машину від мережі і висмикніть штепсель з розетки;

● перекрийте кран подачі води;

● "КАНДІ" оснащує всі свої машини кабелем із заземленням. Переконайтеся, що електромережа має заземлений провід. В разі його відсутності необхідно звернутися до кваліфікованого персоналу.

CE Апаратура фірми "КАНДІ" відповідає нормам ЄЕС N°89/336 та N°73/23 на електрообладнання.

● не торкайтеся пральної машини вологими руками та ногами;

● не користуйтеся пральною машиною босоніж;

● не застосовуйте подовжувачі у вологих та сирих приміщеннях (ванна, душева кімнати);

Увага!
При пранні температура води може сягати 90°C.

● перш ніж відкрити кришку завантажувального люка, переконайтеся у відсутності води в барабані;

KAPITOLA 3

POKYNY PRO
BEZPEČNÉ
POUŽÍVÁNÍ
PRAČKY

**POZOR! NÍŽE UVEDENÉ
POKYNY PLATÍ PRO
JAKÝKOLIV DRUH
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBY**

● Vytáhněte vidlici el.šňůry ze zásuvky el.sítě

● Uzavřete kohout přívodu vody

● Všechny el.spotřebiče zn.CANDY jsou zemněny. Zajistěte, aby napájecí el.sít' umožňovala ochranu uzemněním. V případě pochybnosti nechte prověřit pracovníkem odborné firmy.

CE Toto zařízení odpovídá Směrnici EHS 89/336 a 73/23 a následným změnám.

● Nedotýkejte se pračky mokřima či vlhkými rukama nebo nohama

● Nepoužívejte pračku jste-li bosí.

● Nevýšší pozornost věnujte používání různých adaptérů, rozbojek a prodlužovacích šňůr v místnostech jako jsou koupelny nebo v místnostech se sprchou.
Je-li to možné, vyhněte se jejich používání vůbec.

**UPOZORNĚNÍ: BĚHEM
CYKLU PRÁNÍ MŮŽE
VODA DOSÁHNOUT
TEPLoty AŽ 90°C**

● Před otevřením pračky se ujistěte, že v bubnu není žádná voda

ROZDZIAŁ 3

ŚRODKI
BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA:
PRZED PRZYSTAPIENIEM
DO JAKIEJKOLWIEK
CZYNNOŚCI
CZYSZCZENIA LUB
KONSERWACJI
URZĄDZENIA NALEŻY

● Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

● Zakreślić kran odpowiadający za dopływ wody.

● Firma CANDY wyposaża w uziemienie wszystkie produkowane u siebie urządzenia. Upewnij się, że gniazdko zasilające pralkę posiada prawidłowo podłączony kabel uziemiający. W przeciwnym przypadku wezwij wykwalifikowanego elektryka.

CE Urządzenie niniejsze zgodne jest z dyrektywami Unii Europejskiej 89/336/CEE, 73/23/CEE, z uwzględnieniem późniejszych poprawek.

● Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami lub nogami.

● Nie wolno mieć z nim kontaktu gdy stoimy boso na posadzce.

● Nie wolno używać przedłużaczy do doprowadzenia energii elektrycznej.

OSTRZEŻENIE:
W CZASIE PRANIA
WODA MOŻE OSIĄGAĆ
TEMPERATURĘ 90°C

● Przed otwarciem drzwiczek pralki należy sprawdzić, czy w bębnie nie ma wody.

● не пользуйтесь тройниками и переходниками;

● не позволяйте детям, инвалидам пользоваться машиной без Вашего наблюдения;

● не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети;

● не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.);

● при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку;

Важно!

В случае установки машины на полу, покрытом ковром или ворсистым покрытием, необходимо обратить внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия расположенные снизу машины, не были закрыты ворсом.

● поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке;

● в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания Канди и требуйте использования оригинальных запчастей.

Несоблюдение этих норм может привести к нарушению безопасности машины.;

● Если кабель питания поврежден, необходимо заменить его специальным кабелем, который можно найти в службе технического обеспечения.

● Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.

● Achten sie darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät hantieren.

● Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.

● Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.

● Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.

● Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.

Wichtig!

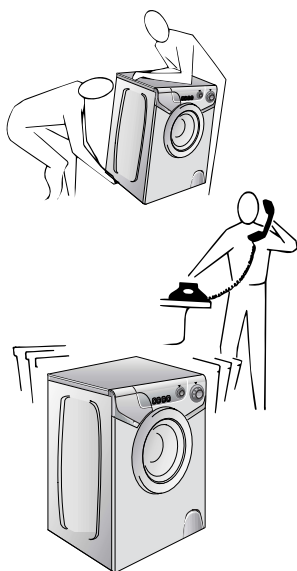
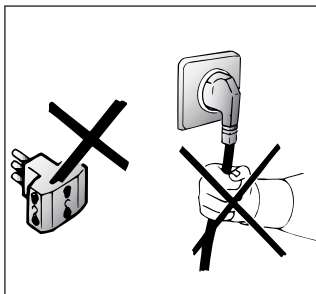
Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

● Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.

● Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Candy und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte sicherheit führen.

● Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.

● Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Glas-Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.



● не користуйтеся перехідниками та трійниками;

● не дозволяйте дітям, інвалідам користуватися машиною без Вашого нагляду;

● не тягніть за кабель машини та за саму машину для відключення її від електромережі;

● не залишайте машину в умовах атмосферних дій (дощ, сонце тощо);

● при транспортуванні не спирайте машину люком на візок;

ВАЖЛИВО!

В разі установлення машини на підлозі, вкритій килимом чи ворсистим покриттям, необхідно звернути увагу на те, щоб вентиляційні отвори, які знаходяться знизу машини, не були закриті ворсом.

● піднімайте машину удвох, як показано на малюнку;

● в разі несправності чи поганої роботи машини відключіть її, закрийте кран подачі води та не користуйтеся нею. Для можливого ремонту звертайтеся тільки в центр технічного обслуговування "КАНДІ" та вимагайте використання оригінальних запчастин.

Недотримання цих норм може призвести до порушення безпеки машини.

● Якщо кабель живлення ушкоджений, необхідно замінити його спеціальним кабелем, який можна знайти в службі технічного забезпечення.

● Nepoužívejte adaptéry nebo vícenásobné zásuvky.

● Nedovolte, aby přístroj používaly děti nebo nekompetentní osoby bez dozoru.

● Při odpojování ze sítě neřahejte pouze za síťovou šňůru, ale vytáhněte zástrčku ze zásuvky

● Nenechávejte přístroj vystaven atmosférickým vlivům (děšť, slunce atd.)

● Při přemístování přístroje jej nezvedejte za ovládací knoflíky nebo zásuvku na prášek.

● Při převozu neopírejte pračku dvířky o vozík.

Důležité!

Pokud umístíte přístroj na koberec, zkontrolujte, zda nejsou ohroženy ventily ve spodní části pračky.

● Přístroj zvedejte v páru podle obr.

● V případě poruchy nebo nesprávné činnosti vypněte pračku, uzavřete přívod vody a neodborně s přístrojem nemanipulujte. Kontaktujte Servisní centrum Candy a žádejte originální náhradní díly. Nedodržení těchto podmínek by mohlo ohrozit bezpečný provoz spotřebiče.

● Pokud by došlo k poškození přírodní šňůry, musí být nahrazena jinou originální dodávanou servisními centry Candy.

● Nie wolno używać adapterów, ani rozgałęziaczy elektrycznych.

● Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci oraz osoby nie zaznajomione z urządzeniem.

● W celu wyjęcia wtyczki z gniazdka sieciowego nie należy ciągnąć za kabel zasilający ani pociągając samego urządzenia.

● Nie wolno narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce itp. ...)

● Podczas przenoszenia pralki nie wolno chwytać jej za pokrętła ani za pojemnik na środek do prania.

● Podczas transportu nie powinno się opierać drzwiczek pralki o wózek.

Ważne!

W przypadku instalacji urządzenia na podłozu pokrytym dywanem, chodnikiem, itp., należy sprawdzić czy nie są zatkane otwory wentylacyjne znajdujące się w dolnej części pralki.

● Pralka powinna być zawsze podnoszona przez dwie osoby, tak jak to pokazane jest to na rysunku.

● W przypadku awarii czy też nieprawidłowego działania wyłącz pralkę, zakręć kran doprowadzający wodę i staraj się jej nie dotykać. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym Candy. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.

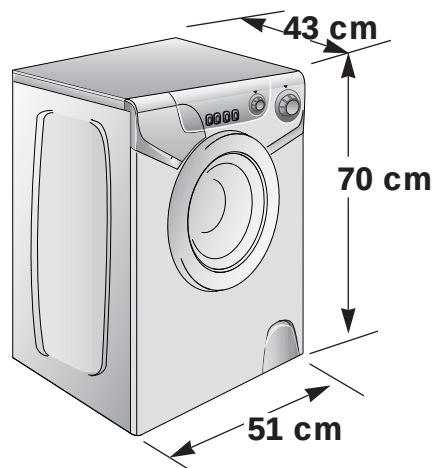
● W przypadku gdyby przewód zasilający (główny kabel) został uszkodzony jego wymiana na dobry może być wykonana tylko przez punkt serwisowy.

RU

ПАРАГРАФ 4

DE

KAPITEL 4



UKR

РОЗДІЛ 4

ТЕХНІЧНІ
ХАРАКТЕРИСТИКИ

CZ

KAPITOLA 4

PL

ROZDZIAŁ 4

Завантаження (сухого белья)	FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE	kg	3,5
Нормальный уровень воды	WASSERSTAND NORMAL.	l	9÷13
Потребляемая мощность	GESAMTANSCHLUßWERT	W	1400
Потребление энергии (программа 1)	ENERGIEVERBRAUCH (PROGRAMM 1)	kWh	1,6
эл. предохранитель	ABSICHERUNG	A	10
Скорость вращения центрифуги (об/мин)	SCHLEUDERDREHZAHL (U/Min.)	giri/min.	600
Давление в гидравлической системе	WASSERDRUCK	MPa	min. 0,05 max. 0,8
Напряжение в сети	SPANNUNG	V	230

Завантаження сухої білизни	MAX. HMOTNOST SUCHÉHO PRÁDLA	CIĘŻAR PRANIA SUCHEGO
Нормальный рівень води	NORMÁLNÍ HLADINA VODY	POZIOM NORMALNY WODY
Максимальна споживана потужність	MAX.PŘÍKON	MAKSYMALNY POBÓR MOCY
Споживання енергії (програма 1)	SPOTŘEBA ENERGIE PŘI PROG.1	ZUŻYCIE ENERGII (PROG. 1)
Запобіжник мережі	JISTĚNÍ	BEZPIECZNIK OBWODU ZASILANIA
Швидкість обертання центрифуги (об/хв)	OTÁČKY PŘI ODSŘEDĚNÍ (ot./min.)	OBROT Y WIRÓWKI (obr./min.)
Тиск у гідравлічній системі	TLAK VODY	CISNIENIE WODY W SIECI
Напруга в мережі	NAPÁJECÍ NAPĚTÍ	NAPIĘCIE ZASILANIA

ПАРАГРАФ 5

УСТАНОВКА

Поместите машину вблизи места ее использования без подставки и упаковки.

Отрежьте ленты, крепящие шланг.

Выверните 2 верхних винта **A** и снимите крышку, двигая её в горизонтальном направлении.

Выверните 2 винта **B** ключом на 19 из фиксирующей перекладины и удалите из под нее полистироловую прокладку **C**.

ВНИМАНИЕ:
НЕ УДАЛЯЙТЕ
ПОЛИСТИРОЛОВУЮ
ПРОКЛАДКУ,
РАСПОЛОЖЕННУЮ
СВЕРХУ
ФИКСИРУЮЩЕЙ
ПЕРЕКЛАДИНЫ.

Поставьте на место крышку и закрепите ее двумя винтами **A**.

ВНИМАНИЕ!
НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ
ЭЛЕМЕНТЫ
УПАКОВКИ ДЕТЯМ
ДЛЯ ИГР.

KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME
INSTALLATION

Gerät ohne Verpackungsunterteil in die Nähe des Aufstellungsortes bringen.

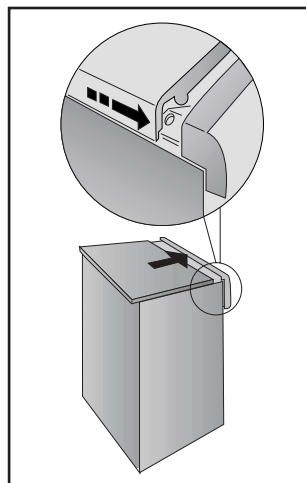
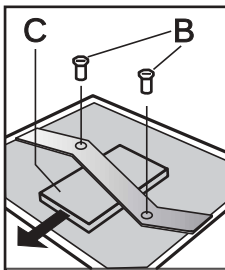
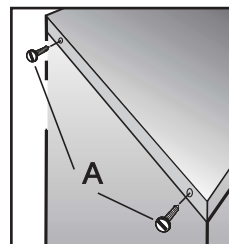
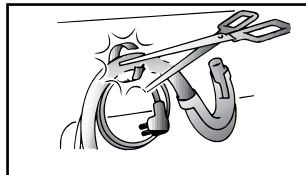
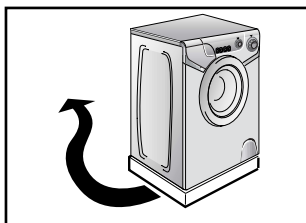
Lösen Sie die Klammern der Schlauchbefestigung.

Die oberen 2 Schrauben **A** lösen und den Deckel waagrecht abziehen. Entfernen Sie die Schutzabdeckung aus Pappe. Die beiden Bolzen **B** mittels eines 19er Schraubenschlüssels entfernen und das unter der Querstrebe liegende Styroporabstandstück **C** entfernen.

WICHTIG:
DAS STYROPORAB-
STANDSSTÜCK
ÜBERHALB DER
QUERSTREBE NICHT
ENTFERNEN.

Den Deckel mit den beiden Schrauben **A** wieder befestigen. Achten Sie bitte darauf, daß die Seitenführungen des Deckels korrekt sitzen, wie in der Zeichnung abgebildet.

ACHTUNG:
DIE VERPACKUNG IST IN
DEN HÄNDEN VON
KINDERN EINE
GEFAHRENQUELLE. BITTE
ENTSORGEN SIE DAS
VERPACKUNGS-
MATERIAL
ORDNUNGSGEMÄß.



РОЗДІЛ 5

УСТАНОВКА ТА
УВІМКНЕННЯ В
РОБОТУ

Встановіть пральну машину неподалік від місця її експлуатації без основи упаковки.

Видаліть кріплення шлангів.

Викрутіть 2 верхніх гвинти **A** і зніміть кришку, пересуваючи її у горизонтальному напрямку.

Викрутіть 2 гвинти **B** з фіксуючої поперечини та видаліть з-під неї полістиролову прокладку **C**.

УВАГА !
НЕ ВИДАЛЯЙТЕ
ПОЛІСТИРОЛОВУ
ПРОКЛАДКУ, ЯКА
РОЗТАШОВАНА ПОВЕРХ
ФІКСУЮЧОЇ
ПОПЕРЕЧИНИ.

Уставте на місце кришку і закріпіть її двома гвинтами **A**.

Переконайтеся, що бокові напрямні кришки установлені згідно з малюнком.

Далі установка аналогічна для всіх моделей.

УВАГА !
НЕ ЗАЛИШАЙТЕ
ЕЛЕМЕНТИ УПАКОВКИ
МАШИНИ В МІСЦІ,
ДОСТУПНОМУ ДЛЯ ДІТЕЙ.
ЦІ ЕЛЕМЕНТИ Є
ПОТЕНЦІЙНИМ ДЖЕРЕЛОМ
НЕБЕЗПЕКИ.

KAPITOLA 5

UVEDENÍ DO
PROVOZU
INSTALACE

Vybalte pračku a postavte ji na místo, kde bude stát. Uvolněte přírodní kabel a hadici.

Uvolně oba dva vrchní šrouby "A" a odejměte víko pračky.

Vyjměte oba dva zajišťovací šrouby "B" francouzským klíčem nebo šroubovákem a odstraňte polystyrenovou vložku "C". Šrouby uschovejte pro případný transport pračky.

POZOR: Bez vyjmutí zajišťovacích šroubů /B/ může dojít k poškození pračky.

POZOR:
NEHÝBEJTE S
POLYSTYRENOVOU
VLOŽKOU UMÍSTĚNOU
NAD KOVOVOU
UCHYTKOU.

Nasuňte a přišroubujte znovu víko pračky pomocí obou dvou šroubů **A**.

POZOR:
ODSTRÁŇTE ZBYTKY
OBALU Z DOŠAHU DĚTÍ,
MOHLY BY BYL
ZDROJEM NEBEZPEČÍ.

ROZDZIAŁ 5

USTAWIANIE I
INSTALACJA

Pralkę przenieść na palecie transportowej możliwie jak najbliżej ostatecznego miejsca ustawienia.

Odciąć zaczepy węży.

Odkręcić dwie górne śruby **A** i zdjąć pokrywę, trzymając ją w pozycji poziomej.

Odkręcić dwie śruby **B** przytrzymujące element blokujący (kluczem do nakrętek H.19) i usunąć spod niego polistyrenową podkładkę.

UWAGA:
NAKŁADEK NAD
ELEMENTEM
BLOKUJĄCYM NIE
ZDEJMOWAĆ.

Dwoma śrubami **A** przykręcić z powrotem pokrywę. W czasie montażu blatu prosimy upewnić się czy elementy mocujące zostały wprowadzone w szczeliny, jak jest to pokazane na rysunku.

UWAGA:
ELEMENTY TE
PRZECHWYWAĆ W
MIEJSCU
NIEDOSTĘPNYM DLA
DZIECI, GDYŻ STANOWI
TO POTENCJALNE
ZAGROŻENIE.

RU

Закрепите лист гофрированного материала на дне, как показано на рисунке.

Присоедините трубу к водопроводному крану и к машине.

Прибор должен быть подсоединен к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

Внимание!
Не открывайте водопроводный кран.

Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы труб, закрепите сливную трубу на борту раковины или лучше к канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливной трубы.

В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливной трубы.

DE

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

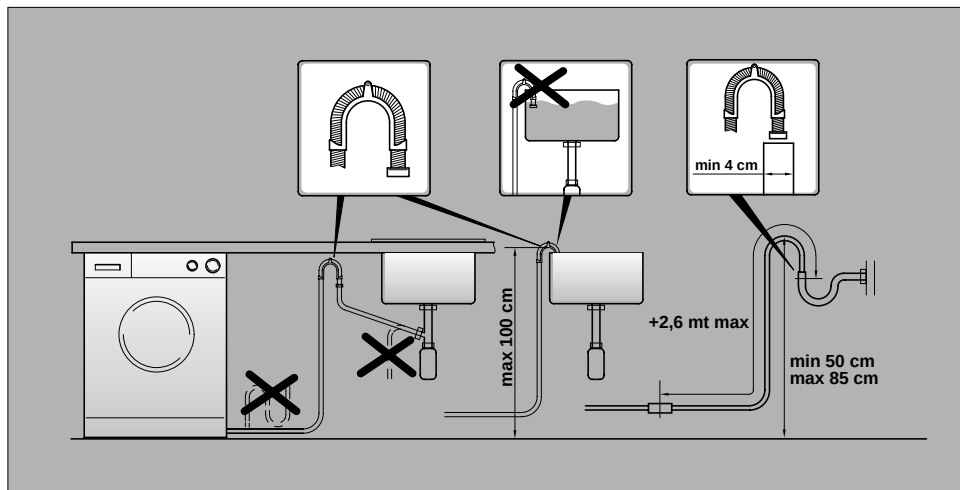
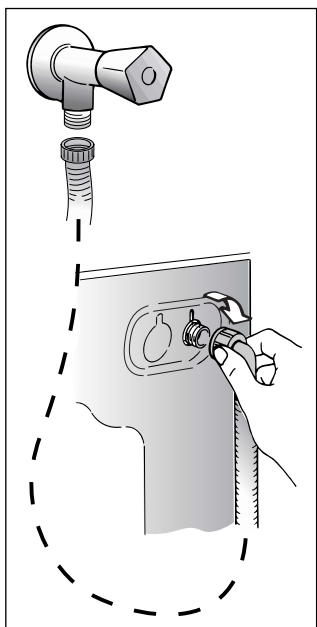
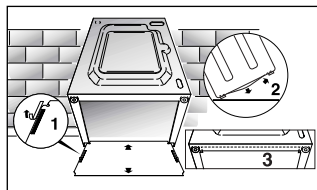
Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden. Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

ACHTUNG:
WASSERHAHN NOCH NICHT ÖFFNEN.

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingeengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.



UKR

Зафіксуйте поліхвильову прокладку на основі машини, як це показано на малюнку.

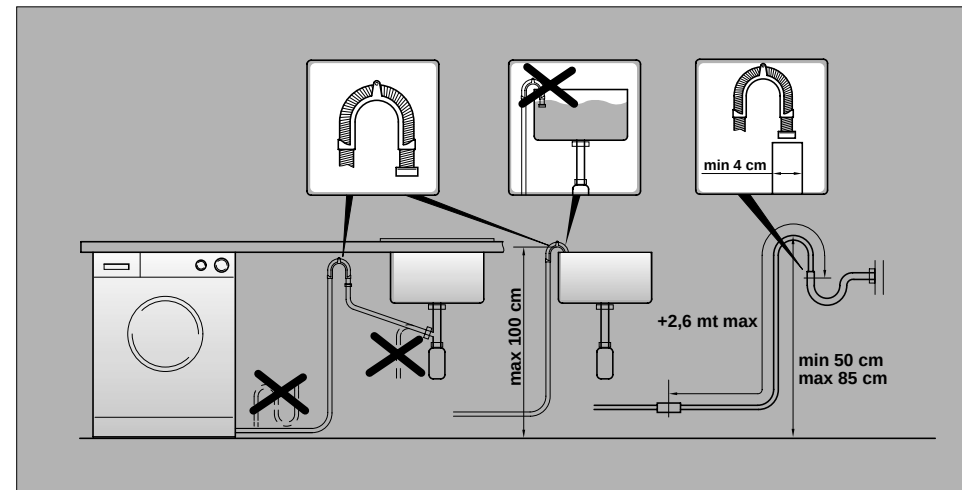
Приєднайте трубку до водопровідного крану і до машини.

Прилади повинні бути під'єднані до водної мережі за допомогою нового шлангу. Старий шланг повторно використовувати заборонено.

Увага!
Не відкривайте водопровідний кран.

Присуньте машину до стіни, слідкуючи, аби були відсутні перегиби, затиски труб, укріпіть зливну трубу на краю ванни чи раковини. Краще приєднати зливну трубу стаціонарно до каналізаційної з мінімальною висотою над рівнем підлоги 50 см з діаметром більшим за діаметр зливної труби.

Якщо виникне необхідність, використовуйте жорсткий пристрій для згинання зливної труби.



CZ

Upevněte ke dnu pračky přiložený protihlukový štít z vlnitého materiálu podle obrázku.

Hadici přívodu vody připevněte k vodovodnímu kohoutu.

Přítokovou hadici připojte k vodovodnímu kohoutku a k pračce.

Spotřebič musí být připojen k přívodu vody novou hadicí, která je součástí vybavy spotřebiče. Staré hadice nesmějí být znovu používány.

DŮLEŽITÉ:
V TĚTO FÁZI NEPOUŠTĚJTE VODU.

Opřete konec odtokové hadice o vanu a dbejte na to, aby na hadici nevznikly zlomy nebo ohnutí. Odtoková hadice má být umístěna ve výšce min. 50 cm.

Je lepší použijete-li pevného odpadu o větším průměru, než je průměr odtokové hadice, tím umožníte průchod vzduchu. Pokud je potřeba, použijte pevný U-držák k upevnění hadice.

Případné prodloužení odtokové hadice může způsobit poruchy v chodu odtokového čerpadla a filtru, zejména v případě, je-li delší než 1 m.

PL

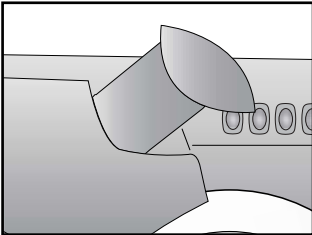
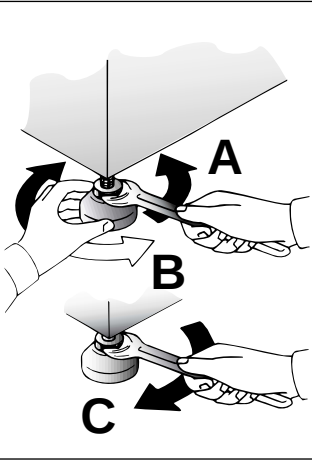
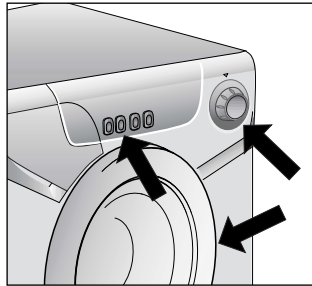
Umieścić wyciszający materiał tak jak pokazano na rysunku.

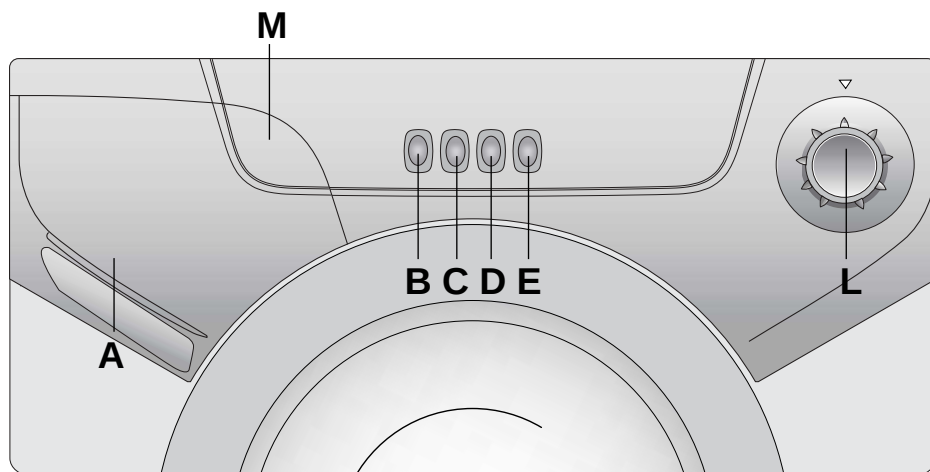
Podłączyć do kranu wąż doprowadzający wodę.

Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej za pomocą nowego zestawu węży gumowych. Nie należy używać starego zestawu.

UWAGA:
NIE ODKRĘCAĆ JESZCZE KRAŃU

Przysunąć urządzenie do ściany. Zawiesić wąż odpływowy na krawędzi wanny, uważając aby nie miał on załamań i aby był drożny na całej swej długości. Wskazany jest dołączenie węża odprowadzającego wodę do stałego odpływu o średnicy większej niż wąż odprowadzający wodę z pralki i znajdującego się na wysokości co najmniej 50 cm. W miarę potrzeby należy użyć usztywniającego kolanka, dostarczonego w komplecie wraz z pralką.

RU	DE		UKR	CZ	PL
Приклейте самоклеющуюся этикетку, прилагаемую к машине, на выдвинутой пластине.	<i>Kleben Sie die mitgelieferte Programmtabelle in der gewünschten Sprache auf die herausziehbare Halterung.</i>		Приліпіть кліючу таблицю програм на українській мові на відкидну полицю для інструкцій.	Nalepte samolepící štítek s popisem pracích programů v češtině na výsuvnou destičku jak ukazuje obrázek	Przykleić załączoną naklejkę w odpowiednim języku do ruchomej wkładki.
Установите машину по уровню с помощью передних ножек.	<i>Ausrichten der Maschine über die vorderen Verstellfüße</i>		Установіть машину по рівню за допомогою передніх ніжок.	Pračka má 2 pohyblivé nožičky, kterými lze vyrovnat vodorodnou polohu pračky.	Wypoziomować pralkę manipulując jej przednimi nóżkami.
a) поверните по часовой стрелке гайку, чтобы разблокировать винт ножки.	<i>a) Kontermuttern in Uhrzeigersinn lösen.</i>		A. поверніть за годинниковою стрілкою гайку, аби розблокувати гвинт ніжки;	a) Otáčejte maticí šroubu po směru hod. ručiček a pak můžete přizpůsobit výšku nožičky.	a) Przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara nakrętkę blokującą nóżkę pralki.
b) вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.	<i>b) Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).</i>		B. обертуючи ніжку, підніміть чи опустіть машину до доброї її опори на підлогу;	b) Otáčením snižujte nebo zdvihejte nožičku, dokud perfektně nepřilne k podlaze.	b) Przekręcić nóżkę podnosząc ją lub opuszczając, tak aby uzyskać doskonałe przyleganie do podłoża.
c) заблокируйте винт ножки, затянув гайку против часовой стрелки до упора.	<i>c) Kontermutter (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.</i>		C. заблокуйте гвинт ніжки, затягнувши гайку проти годинникової стрілки до упору.	c) Upevněte polohu nožičky otočením matice šroubu proti směru hod. ručiček.	c) Zablokować nóżkę przykręcając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie przylegała do dna pralki.
Убедитесь в том, чтобы клавиша вкл/выкл С не была нажата.	<i>Wichtig: Sollte das Gerät auf einen Sockel aufgestellt werden, ist es durch eine Sockelbefestigung zu sichern. Erkundigen Sie sich bitte hierfür im Fachhandel. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Aufstellung und Installation.</i>		Переконайтеся в тому, що клавіша "вкл/викл" С не натиснута.	Zkontrolujte, že tlačítko START/STOP (C) není stisknuté.	Upewnij się, że przycisk włączający pralkę (C) nie jest wciśnięty.
Убедитесь в том, чтобы все ручки находились в положении О, а люк закрыт.	<i>Sicherstellen, daß die Start-Stop-Taste (C) nicht gedrückt ist.</i>		Переконайтеся в тому, що всі ручки перебувають в положенні О, а люк - закритий.	Ujistěte se, že všechny knoflíky (ovládací prvky) jsou v pozici "0" a dvířka jsou zavřená.	Upewnij się, że wszystkie pokrętła są ustawione w pozycji „0”, a drzwi pralki są zamknięte.
Включите вилку в розетку.	<i>Sicherstellen, daß alle Schalter auf "0" stehen, und das Bullauge geschlossen ist.</i>		Увімкніть вилку до розетки.	Zapojte zástrčku do sítě.	Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda sieciowego.
После подсоединения прибор должен быть расположен таким образом, чтобы розетка была доступной.	<i>Stecker einstecken.</i>		Після встановлення, прилад повинен бути розташований так, щоб штепсельна вилка та розетка електропостачання були легко доступні.	Po instalaci spotřebiče se ujistěte, že spotřebič je umístěn tak, aby byla snadno přístupná zásuvka.	Po zainstalowaniu, urządzenie należy ustawić w pozycji zapewniającej swobodny dostęp do kontaktu (wtyczki).



Описание команд

Контейнер для моющих средств

Клавиша открывания люка

Клавиша вкл/выкл

Клавиша отключения центрифуги

Клавиша "экстра полоскания"

Ручка программ стирки

Откидывающаяся ручка контейнера для моющих средств

BEDIENUNGSELEMENTE

*Waschmittelbehälter**Taste zum Öffnen des Bullauges**Start/Stop Taste**Schleuder-Aus-Taste**Taste Mehr-Wasser**Waschprogrammwahl-schalter**Herausziehbare Halterung für Programmtabelle*

A

B

C

D

E

L

M

ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ

Контейнер для мийних засобів

Клавіша відкривання люка

Клавіша "вкл/викл"

Клавіша вимкнення центрифуги (віджиму)

Клавіша "суперполоскання"

Ручка програм прання

Відвижна полиця для інструкцій.

OVLÁDACÍ PRVKY

Zásobník pracích prostředků

Tlačítko otevírání dveří

Tlačítko START/STOP

Tlačítko pro vyloučení ždímání

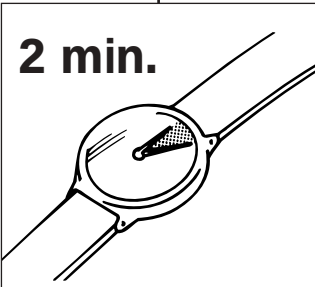
Tlačítko "Super Máchání"

Volič programů

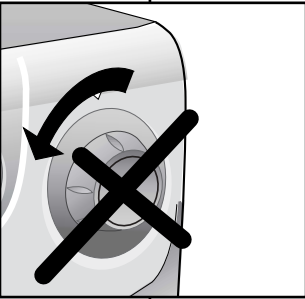
Výsuvná destička s poplsem pracích programů

OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA

*Szuflada na proszek**Przycisk odblokowujący drzwi**Przycisk włączający/wyłączający**Przycisk wyłączający wirowanie**Przycisk dodatkowego płukania**Pokrętło programatora**Włożyć razem z opisem programów płukających*

RU	DE		
НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК	BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE		
Кнопка открывания загрузочного люка Внимание! Специальное устройство безопасности не позволяет немедленно открыть люк в конце стирки. В конце фазы отжима центрифугой следует подождать 2 минуты, прежде чем открыть люк.	TASTE ZUM ÖFFNEN DES BULLAUGES ACHTUNG: DIE SICHERHEITSTÜR- VERRIEGELUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE ÖFFNEN DES BULLAUGES NACH BEENDIGUNG DES WASCHPROGRAMMS. WARTEN SIE DAHER NACH DEM LETZTEN SCHLEUDERN CA. ZWEI MINUTEN, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN.	B 	
Кнопка Вкл/Выкл	START/STOP TASTE	C	
Клавиша отключения центрифуги Нажав на эту клавишу, Вы отключите все программы отжима белья. Эта операция полезна на программах стирки с температурой 90°C и 60°C белья, прошедшего особую отделку (плиссе, гофре и пр.) или изделий из смесовых синтетических волокон.	SCHLEUDER-AUS-TASTE <i>Bei gedrückter Taste erscheint im Kontrollfester ein gekreuztes Schleuderzeichen. In den Programmen für widerstandsfähige Gewebe findet somit keine Schleuderung statt. Die Schleuder-Aus-Taste wird empfohlen bei pflegeleichter Kochwäsche sowie Cottonova (90°C), Bunt-und Mischgeweben (60°C).</i>	D	

UKR	CZ	PL
ПРИЗНАЧЕННЯ КНОПОК	POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ	OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA
Клавиша відкривання люка Увага! Спеціальний пристрій безпеки не дозволяє негайно відкрити люк по закінченні прання. По закінченні фази віджиму центрифугою слід зачекати 2 хвилини, перш ніж відкрити люк.	Tlačítko otevírání dveří POZOR: SPECIÁLNÍ POJISTKA ZABRANUJE OTEVŘENÍ DVÍŘEK PRAČKY IHNEĐ PO SKONČENÍ PRÁNÍ. JAKMĚLE SKONČÍ ZDÍMÁNÍ, VYČEKJE 2 MINUTY A POTOM TEPRVE DVÍŘKA OTEVŘETE.	PRZYCISK ODBLOKOWUJĄCY DRZWICZKI UWAGA: URZĄDZENIE JEST WYPOSAŻONE W SPECJALNY SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY, KTÓRY ZAPOBIEGA NATYCHMIASTOWEMU OTWARCIU DRZWICZEK TUŻ PO ZAKOŃCZENIU PRANIA, PO JEGO ZATRZYMANIU LUB PO ZAKOŃCZENIU WIROWANIA. PRZED OTWARCIEM DRZWICZEK NALEŻY ODCZEKAĆ 2 MINUTY.
Кнопка "вкл/выкл"	TLAČÍTKO START/STOP	PRZYCISK WŁĄCZAJĄCY/ WYŁĄCZAJĄCY
Клавиша вимкнення центрифуги (віджиму) Коли ця клавиша натиснута, то режим віджиму білизни вимикається. Ця операція корисна для програм прання при 90° C та 60°C, якщо білизна має бути оброблена спеціальними розчинами; для білизни з делікатних сумішних тканин.	TLAČÍTKO PRO VYLOUČENÍ ZDÍMÁNÍ Stisknutím tohoto tlačítka je možno vyloučit ždímání u všech programů. Činnost je možná pro programy na 90°C a 60°C pro tkaniny se speciální úpravou (plísé, aj.) a pro směsné tkaniny.	PRZYCISK WYŁĄCZAJĄCY WIROWANIE Naciśnięcie tego przycisku pozwala wyeliminować wirowanie we wszystkich programach. Jest to szczególnie ważne w programach 90°C i 60°C, w przypadku prania materiałów, które zostały poddane specjalnym procesom (cottonova, permanent press), lub materiałów delikatnych i z włókien mieszanych.

(RU) Клавиша “экстра полоскания” Нажав на эту клавишу, можно увеличить уровень воды при полоскании для лучшего удаления моющих средств из стираемого белья, что особенно важно для людей с чувствительной кожей и страдающих аллергией.	(DE) TASTE MEHR-WASSER <i>Diese Taste erhöht den Wasserstand der Spülgänge und sorgt dafür, daß auch die letzten Waschmittelrückstände aus der Wäsche entfernt werden. Dies ist besonders wichtig für Personen mit empfindlicher oder allergischer Haut.</i>	E 	(UKR) Клавіша “суперполоскання” Натиснувши на цю клавішу, можна збільшити рівень води при полосканні для кращого видалення мийних засобів з білизни, яка переться. Це особливо важливо для людей з чутливою шкірою та тих, які страждають алергією.	(CZ) TLAČÍTKO SUPER MÁCHÁNÍ Stisknutím tohoto tlačítka bude do každého máchání přidáno více vody. To je zvlášť důležité pro osoby citlivou pokožkou.	(PL) PRZYCISK DODATKOWEGO PŁUKANIA <i>Naciśnięcie tego przycisku spowoduje dodanie dodatkowej ilości wody do każdego płukania. Funkcja ta jest szczególnie ważna dla ludzi z bardzo wrażliwą skórą.</i>
Ручка программ стирки Внимание! Не вращайте ручку против часовой стрелки, а только по часовой стрелке и не нажимайте клавишу вкл/выкл (C) до выбора и установки программы. Таблицы описывают программу стирки на основе выбранных цифры или символа.	PROGRAMMWAHLSCHALTER ACHTUNG: DIESEN SCHALTER NIEMALS GEGEN DEN SONDERN IMMER IM UHRZEIGERSINN DREHEN UND DIE “START” TASTE (C) ERST NACH DER EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN PROGRAMMES DRÜCKEN. <i>Die Tabellen beschreiben die einzelnen Programme anhand von Nummern oder Symbolen.</i>	L  	Ручка програм прання Увага! Не обертайте ручку проти годинникової стрілки і не натискайте клавішу “вкл/викл” С до вибору та установки програми. Таблиці описують програму прання на основі обраних цифри чи символу.	VOLIČ PROGRAMŮ DŮLEŽITÉ: TLAČÍTKEM VŽDY OTÁČEJTE PO SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK, NIKDY OPACNĚ. TLAČÍTKO C - START STISKNĚTE AŽ PO NAVOLENÍ PROGRAMU. V tabulkách jsou uvedeny prací programy podle čísel nebo symbolů.	POKRĘTŁO PROGRAMATORA PRANIA UWAGA: NIGDY NIE WOLNO PRZEKRECAĆ POKRĘTŁA PROGRAMATORA W KIERUNKU PRZECIWNYM DO RUCHU WSKAZÓ WEK ZEGARA: POKRĘTŁEM NALEŻY TW KIERUNKU RUCHU WSKAZÓ WEK ZEGARA I NIGDY NIE NALEŻY WCISKAĆ PRZYCIŚKU WŁĄCZANIA (C) PRZED WYBRANIEM PROGRAMU. <i>Tabele pokazują, którejmu programowi prania odpowiadają wybrane numery i symbole.</i>

ПАРАГРАФ 7

КОНТЕЙНЕР ДЛЯ
МОЮЩИХ СРЕДСТВ

Контейнер для моющих средств имеет на два отделения:

- Первый, помеченный "I" – для моющего средства основной стирки;
- Второй, помеченный  - для специальных добавок: смягчителей, ароматизаторов, крахмала, синьки и т.п.

При стирке с отбеливанием используйте отделение  для смягчающих средств.

При выборе быстрой программы "быстрая программа 32 минуты" моющее средство поместите непосредственно в барабан.

Внимание!

Помните, что некоторые порошки удаляются с трудом. В этом случае рекомендуем использовать специальный контейнер, который помещают с порошком непосредственно в барабан (продается с моющим средством).

ВНИМАНИЕ:
ВО ВТОРОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЗАГРУЖАЙТЕ ТОЛЬКО
ЖИДКИЕ МОЮЩИЕ
СРЕДСТВА.

KAPITEL 7

WASCHMITTEL-
BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in 2 Fächer unterteilt.

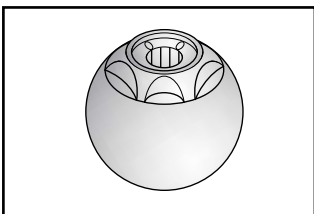
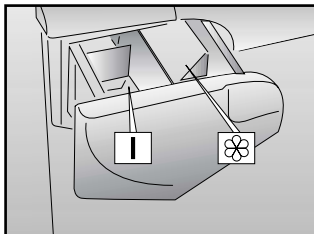
- *Das erste, mit "I" markiert ist für das Hauptwaschmittel*
- *das zweite  für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.*

Für das Programm Fleckenreinigung benutzen Sie die Einspülkammer des Weichspülers .

Für das „32-Minuten-Schnellprogramm“ geben Sie das Waschmittel direkt in die Trommel.

ACHTUNG:
BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSPÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

ACHTUNG:
IN DAS ZWEITE ACH NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN.



РОЗДІЛ 7

КОНТЕЙНЕР
ДЛЯ МИЙНИХ
ЗАСОБІВ

Контейнер для мийних засобів поділений на 2 відділення.

- I відділення служить для порошку чи рідини для нормального прання.
- II відділення  служить для спеціальних добавок: зм'якшувачів, ароматизаторів, крохмалю, синьки тощо.

У випадку встановлення програми вибілювання  використовувати ванночку для зм'якшувальних засобів.

Коли обираєте прискорену програму прання „32 хвилини“, засипайте мийні засоби прямо у барабан.

Увага!

Пам'ятайте, що деякі порошки важко видаляються. В такому випадку рекомендуємо застосовувати спеціальний контейнер, який заповнюється порошком і розташовується безпосередньо в барабані (продается з мийним засобом).

Увага!

В II відділення заливають тільки рідкі мийні засоби.

KAPITOLA 7

ZÁSOBNÍK PRACÍCH
PROSTŘEDKŮ

Zásobník pracích prostředků je rozdělen do 2 částí:

- První část, označená "I", je určena pro prací prášek na hlavní praní
- druhá část se používá pro speciální přídatné prostředky  změkčovače, škrob, aviváž, bělicí prostředky, vůně aj.

Při programu s bělením (symbol trojúhelník)  používáme pro bělicí prostředky přihrádku pro aviváž.

V případě použití programu „Rychlé praní 32 minut“ umístíte prací prostředek přímo do bubnu.

DŮLEŽITÉ:

PAMĚTUJTE, ŽE NĚKTERÉ PRACÍ PRÁŠKY SE ŠPATNĚ ODSTRANUJÍ. (ROZPOUŠTĚJÍ). V TAKOVÉM PŘÍPADĚ DOPORUČUJEME POUŽITÍ SPECIÁLNÍCH NÁDOBKŮ A JEJICH VLOŽENÍ DO PRACÍHO BUBNU.

DŮLEŽITÉ:

DRUHÁ ČÁST MŮŽETE PLNIT POUZE TEKUTÝMI PROSTŘEDKY.

ROZDZIAŁ 7

SZUFLADA NA
PROSZEK

Szuflada na proszek jest podzielona na 2 przegródki:

- pierwsza przegródka I jest przeznaczona na proszek do prania zasadniczego.
- druga  przegródka jest przeznaczona na specjalne dodatki do prania; środki zmiękczające wodę, zapachowe, krochmal, wybielacze.

Stosując środek wybielający należy włożyć go do przegródki dla środka zmiękczającego .

Przy użyciu programu Szybkiego „32 minuty” należy wsypać lub włożyć środek piorący bezpośrednio do bębna.

UWAGA:

PAMIĘTAJ, ŻE NIEKTÓRE ŚRODKI PIORĄCE SA TRUDNE DO USUNIĘCIA; W TAKIM PRZYPADKU ZALECA SIĘ UŻYCIE POJEMNICZKA ZE ŚRODKIEM PIORĄCYM WKŁADANEGO BEZPOŚREDNIO DO BĘBNA PRALKI

UWAGA:

DRUGA PRZEGRÓDKA PRZEZNACZONA JEST WYŁĄCZNIE NA PRODUKTY PŁYNNE.

ПАРАГРАФ 8

ВЫБОР

Для различных типов тканей и степени загрязнения эта стиральная машина имеет 2 группы программ, в соответствии с которыми выбирает цикл стирки, температуру и продолжительность стирки (см. таблицу программ стирки).

1. Прочные ткани

Этот набор программ разработан для максимально интенсивной стирки и полоскания с промежуточными циклами отжима для наилучшего качества полоскания. Заключительный отжим удаляет воду более интенсивно, чем другие программы стирки.

2. Смесовые и деликатные ткани

Основная стирка и полоскание дают отличные результаты благодаря тщательно подобранной скорости вращения барабана и уровню воды. Деликатный отжим гарантирует, что белье будет меньше сминаться.

По окончании последнего полоскания белье остается погруженным в воду.

Завершение циклов стирки смешанных и очень деликатных можно произвести двумя путями:

- только слив воды
- деликатный отжим.

Операция Деликатного отжима особенно рекомендуется для трикотажа с тем, чтобы избежать его деформации при сушке на воздухе.

KAPITEL 8

PROGRAMM/
TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 2 Programmtypen an für unterschiedliche Waschzyklen, Temperaturen und Programmdauern. (siehe Programmtabelle).

1 Unempfindliche Stoffe

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

2 Mischgewebe und Feinwäsche

Das Waschen und Spülen dieser Gewebearten ist durch die optimale Drehzahl der Trommel und durch das perfekt abgestimmte Wasserniveau besonders wirksam. Das Schonschleudern verhindert außerdem die Bildung von Falten in der Wäsche.

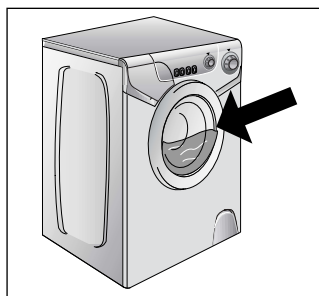
Am Ende des letzten Waschanges bleibt die Wäsche im Spülwasser liegen.

Nach Abschluß der Waschgänge für Mischgewebe und für sehr empfindliche Gewebe haben Sie folgende Wahlmöglichkeiten:

- Abpumpen und Entnahme der Wäsche
- Schonschleudergang

Strickwaren sollten immer im Schonschleudergang geschleudert werden. So verhindern Sie, daß die Wäsche beim Trocknen ihre Form verliert.

TO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX kg
20	95°	Moto rapida Lenzuolo, tovaglie e colori scuri e bianchi, asciugamani bianchi	5
10	95°	PROGRAMMA RAPIDO Moto rapida Lenzuolo, tovaglie e colori scuri e bianchi, asciugamani bianchi	5
10	60°	Spacca normale Biancheria colorata, camicie, vestiti, maglie, lenzuola	3.5
10	60°	PROGRAMMA RAPIDO Spacca normale Biancheria colorata, camicie, vestiti, maglie, lenzuola	3.5
10	60°	Bianco colorato, mediamente sporco	3.5
10	40°	Biancheria di colore stingente, blue jeans	5
10		Macchie organiche	5
10		Risciacqui energici	5



РОЗДІЛ 8

ВИБІР ПРОГРАМ

Для прання різних типів тканин різного ступеня забруднення машина має 2 групи програм, які різняться за циклами прання, температурою, тривалістю циклу (див. "Таблиця програм").

1. Стійкі тканини

Програми призначені для максимального ступеня прання. Вони передбачають полоскання з проміжними циклами віджиму, забезпечуючи високу якість полоскання. Останній віджим забезпечує ефективне видалення залишків вологи.

2. Сумішві та делікатні тканини

Основне прання та полоскання дають найкращі результати завдяки різним ритмам обертання барабана та рівням води. Делікатний віджим забезпечує найменший ступінь збирання тканин.

В кінці останнього полоскання білизна залишається зануреною в воду.

Для закінчення прання делікатних виробів можуть бути виконані наступні операції:

- тільки злив води;
- делікатний віджим.

Програма делікатного віджиму (центрифугування) є необхідною для бавовняних виробів, аби запобігти їх деформуванню при сушінні на повітрі.

KAPITOLA 8

VOLBA PROGRAMŮ

Pro různé typy tkaniny s různým stupněm znečištění má pračka 2 okruhů programů rozdělených podle druhu praní, teploty a doby praní (viz tabulka programů).

1. ODOLNÉ TKANINY

Tyto programy byly navrženy tak, aby se dosáhlo nejlepších výsledků praní a máchání. Krátké odstředěvání zajišťuje každém máchání zajišťuje dokonalé vymáchání prádla. Závěrečné odstředěvání zajišťuje vyšší účinnost při odstraňování vody z prádla.

2. SMĚSNÉ A JEMNÉ TKANINY

U hlavního praní je dosahováno nejlepších výsledků díky proměnlivým rytmickým otáčkám pracího bubnu a výšce hladiny napouštěné vody. Jemné odstředěvání zamezí nadměrnému pomačkání prádla.

Po ukončení pracího cyklu zůstane prádlo ponořené ve vodě

Pro ukončení pracího cyklu u velmi jemných tkanin vybíráme z následujících možností:

- vypuštění vody
- jemné odstředění

Program jemného odstředění se používá vždy při praní pletenin. Tak zabráníme tomu, aby prádlo během sušení neztratilo tvar.

ROZDZIAŁ 8

WYBÓR
PROGRAMU

Pralka posiada dwie różne grupy programów stosowane w zależności od rodzaju materiału i jego stopnia zabrudzenia. Programy te różnią się rodzajem prania, temperaturą i długością cyklu prania (patrz tabela programów prania).

1 Materiały wytrzymałe

Programy zostały opracowane w celu maksymalnego rozwinięcia fazy prania i płukania, przerywanych fazami wirowania, co zapewnia doskonałe efekty. Końcowe wirowanie zapewnia skuteczne usunięcie wody.

2 Materiały z włókien mieszanych i delikatne

Doskonałe efekty prania zapewnia zmiękczający rytm obrotów bębna oraz płukanie w dużej ilości wody. Delikatne odwirowanie zmniejsza ryzyko pogniczenia pranych tkanin.

Po płukaniu pralka zatrzymuje się, choć w bębnie nadal pozostaje woda.

Funkcję wirowania w programie dla materiałów mieszanych i bardzo delikatnych można ustawić następująco:

- Brak odwirowania (tylko wypompowanie wody)
- Łagodne odwirowanie

Łagodne wirowanie zaleca się stosować w przypadku dzianin.

Как наиболее экономно использовать Вашу машину.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЛНУЮ ЗАГРУЗКУ БЕЛЬЯ

Доводя загрузку белья до максимально рекомендованной, Вы наиболее эффективно используете стиральный порошок, электроэнергию и воду. При стирке одной полностью загруженной машины экономится до 50% электроэнергии по сравнению с двумя половинными загрузками.

НУЖНА ЛИ ВАМ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТИРКА?

Только для сильно загрязнённого белья! СЭКОНОМЬТЕ стиральный порошок, время, воду и от 5 до 15% электроэнергии НЕ используя программу предварительной стирки для слабо и нормально загрязнённого белья.

НУЖНА ЛИ ВАМ СТИРКА С ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ ВОДЫ?

Для снижения количества таких стирок можно обработать перед стиркой пятна с пятновыводителем и размочить засохшие пятна в воде. При стирке с температурой воды в 60 °C экономится до 50% электроэнергии.

EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE

Wir möchten Ihnen im folgenden einige Hinweise für die richtige Nutzung Ihres Haushaltsgerätes, damit Sie es umweltschonend und mit der höchstmöglichen Ersparnis betreiben können.

STETS MAXIMALE FÜLLUNG BELADEN

Um Strom, Wasser und Waschmittel nicht zu verschwenden, empfehlen wir, Ihre Waschmaschine stets mit der maximalen Wäschefüllung zu beladen. Das Waschen einer vollen Wäscheladung ermöglicht eine Ersparnis von bis zu 50% Strom gegenüber zwei Wäscheladungen mit halber Menge.

WANN IST EINE VORWÄSCHE WIRKLICH NOTWENDIG?

In der Regel nur für stark verschmutzte Wäsche! Wenn Sie normal oder wenig verschmutzte Wäsche waschen, sparen Sie zwischen 5% und 15% Strom, wenn Sie keine Vorwäsche wählen.

WELCHE WASCHTEMPERATUR?

Durch die Vorbehandlung der Wäsche mit geeigneten Fleckentfernern ist eine Waschtemperatur von über 60°C in den meisten Fällen nicht mehr nötig. Sie können bis zu 50% sparen, wenn Sie die Waschtemperatur auf 60°C begrenzen.

До Вашої уваги:

Кілька порад як використовувати Вашу машину з мінімальною шкодою для оточуючого середовища та економією для Вас.

Максимізуйте загрузку

Найкраще використання електроенергії, води, стирального порошку та Вашого часу за умови використання рекомендованого максимального обсягу загрузки Вашої машини. Ви збережете до 50% електроенергії при пранні на повну загрузку порівняно з двома половинними загрузками.

Чи потрібне Вам попереднє прання?

Використовуйте попереднє прання тільки для дуже забрудненої білизни! ЗБЕРЕЖИТЬ пральну речовину, час, воду та від 5 до 15% електроенергії, НЕ використовуючи програму попереднього прання для не дуже забрудненої білизни.

Чи потрібно використовувати для прання гарячу воду?

Обробіть плями рідиною для позбавлення від плям або замочіть плями у воді перед пранням для того, щоб зменшити необхідність використовувати програми з інтенсивним підігрівом води. Збережіть до 50% електроенергії, використовуючи програму прання 60 градусів.

UŽITEČNÉ RADY PRO UŽIVATELE

Při používání vašeho spotřebiče dbejte zásad ochrany životního prostředí a ekonomického provozu.

Maximalizujte velikost náplně

Nejllepších výsledků při využití elektrické energie, vody, pracích prostředků i času dosáhnete tím, že budete využívat maximální doporučené dávky pro praní jednotlivých druhů prádla. Až 50% energie ušetříte, když vyperete jednu plnou dávku prádla místo dvou polovičních náplní.

Potřebujete vždy předepnutí prádla ?

Pouze pro silně zašpiněné prádlo ! Pokud nebudete používat předepnutí u mírně nebo středně zašpiněného prádla, ušetříte mezi 5 až 15% pracích prostředků, času, vody a elektrické energie.

Je praní na 90°C nezbytné ?

Jestliže skvrny na prádle předem odstraníte vhodným předpírácím prostředkem nebo odstraňovačem skvrn, není nutné prát při 90°C. Při pracím programu na 60°C ušetříte až 50% energie.

PORADY DLA KLIENTA

Kilka wskazówek dotyczących ekonomicznego i przyjaznego środowiska użycia urządzenia.

MAKSYMALNE ZWIĘKSZENIE WIELKOŚCI ZAŁADUNKU

Najlepsze wykorzystanie energii, wody, środków piorących i czasu przez użycie rekomendowanej, maksymalnej wielkości załadunku. Można zaoszczędzić do 50% energii piorąc jeden pełny załadunek zamiast prac dwa razy połowę wsadu.

CZY JEST POTRZEBNE PRANIE WSTĘPNE?

Tylko dla bardzo zabrudzonej bielizny. Można zaoszczędzić środek piorący, czas, wodę i zmniejszyć od 5 do 15% zużycie energii nie wybierając Prania Wstępnego dla lekko i normalnie zabrudzonej bielizny.

CZY JEST POTRZEBNE PRANIE W GORĄCEJ WODZIE?

Można przed praniem polać plamy wybielaczem lub namoczyć bieliznę w wodzie, aby nie używać programu dla prania w gorącej wodzie. Można zaoszczędzić do 50% energii używając programu do prania w 60°C.

ПАРАГРАФ 9

ТИП БЕЛЬЯ

ВНИМАНИЕ.

Если Вы хотите стирать коврики, покрывала и другие тяжелые изделия, лучше исключить фазу отжима.

Шерстяные изделия, которые можно стирать в стиральной машине, должны иметь на изнанке символ "Чистая шерсть" и, кроме этого, символ "можно стирать в стиральной машине".

ВНИМАНИЕ:

При сортировке белья для стирки:

- убедитесь в отсутствии металлических предметов (скрепки, булавки, монеты и т.д.) в белье.
- застегните пуговицы, молнии, крючки на изделиях, завяжите длинные пояса и длинные полы халатов.
- снимите, если вы их используете, кольца или крючки крепления занавесок к карнизам.
- внимательно осмотрите этикетки на тканях.
- если при сортировке белья вы заметите трудновыводимые пятна, удалите их специальными средствами.

KAPITEL 9

DAS PRODUKT

ACHTUNG:

Wenn Sie Kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

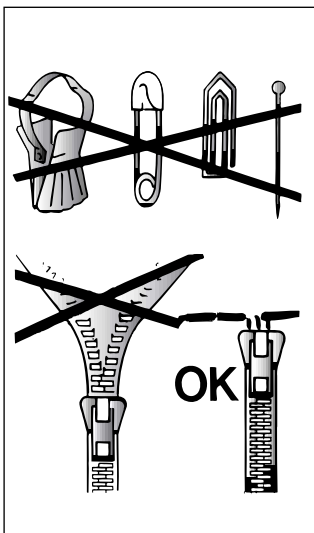
Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.



ACHTUNG:

Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:

- keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;
- Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;
- Rollen von den Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;
- beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.



РОЗДІЛ 9

ВИРОБИ,
ПРИЗНАЧЕНІ
ДЛЯ ПРАННЯ

Увага!

Якщо необхідно прати килими, покривала чи інші важкі вироби, то краще не віджимати їх. Не слід віджимати вироби, які містять гуму, пір'їну, стебані вироби чи делікатні тканини типу вовни, шовку. Вироби з вовни можна прати в машині за наявності символів та написів на етикетках "не утворюють фетрової поверхні", "можливе машинне прання".

Увага!

Під час сортування виробів переконайтеся, аби:

- у виробах, призначених для прання, були відсутні металеві предмети (наприклад: скріпки, шпильки, монети тощо);
- були застебнуті підодяльнички, застебнуті блискавки, гаплички, відсутні ремені, та зав'язані довгі стрічки одягу;
- спороти з завісок ролики;
- виконувались рекомендації, вказані на етикетках;
- якщо під час сортування виявлені застарілі забруднення у вигляді плям, видаліть їх спеціальними плямовидалювачами відповідно до рекомендацій на етикетці.

KAPITOLA 9

PRÁDLO

DŮLEŽITÉ:

Při praní těžkých pokrývek, přehozů nebo jiných těžkých předmětů doporučujeme nepoužívat odstředění.

Pokud mají být v pračce prány vlněné obleky nebo jiné předměty z vlny, musí mít označení "Machine Washable" (možno prát v pračce).

DŮLEŽITÉ:

Při třídění prádla:

- zjistěte, zda v něm nejsou kovové předměty (žabky, spínací špendlíky, kancelářské sponky, mince apod.)
- zjistěte, zda povlaky polštářů, zipy a háčky na oblečení jsou zapnuté
- ze záclon odstraňte žabky
- věnujte pozornost štitkům na oblečení
- pokud najdete zaschlé skvrny na oblečení, měly by být odstraněny speciálním prostředkem (doporučeným na štitku).

ROZDZIAŁ 9

PRODUKT

WAŻNE:

Ciężkich przedmiotów, narzut na łóżka lub innych ciężkich wyrobów nie należy odwirowywać.

Odzież lub inne wyroby z wełny można prać w pralce, jeśli na metce umieszczony jest odpowiedni symbol "Pure new wool" i informacja "nie filcuje się" lub "można prać w pralce".

UWAGA:

Przy sortowaniu odzieży przed praniem należy dopilnować, aby:

- nie wrzucać do pralki razem z odzieżą metalowych przedmiotów (np. broszek, agrafek, spinek, monet itp.);
- powłoczki na poduszki zapięte były na guziki, zapięte również rramki błyskawiczne i haftki, natomiast luźne paski i długie taśmy przy sukniach zawiązane były w węzły;
- zdejść pozostałe ewentualnie żabki do firanek;
- zapoznać się z treścią wszytych w odzież metek;
- uporczywe plamy usunąć przed praniem specjalną pastą lub środkiem do plam.

ПАРАГРАФ 10

ТАБЛИЦА ПРОГРАММ СТИРКИ

Ткань,	Программа стирки для	Макс. загрузка, кг	Програм-ма	Темпера-тура С°	Загрузка моющих средств	
					I	
ХЛОПОК Хлопок, лен	Интенсивная сильно грязное бельё	3,5	1	90°	●	●
Хлопок, смесовые прочные ткани	Интенсивная	3,5	2	80°	●	●
Хлопок, смесовые ткани	Цветные нелиняющие ткани ¹⁾	3,5	3	60°	●	●
	Цветные линяющие ткани	3,5	4	40°	●	●
Хлопок	Полоскание	-		-		●
Хлопок, лен	Последнее полоскание перед отжимом	-		-		●
	Энергичный отжим	-		-		
СМЕСОВЫЕ И ДЕЛИКАТНЫЕ смесовые прочные ткани	Смешанные ткани ¹⁾	2	5	60°	●	●
Хлопок, смесовые синтетика	Цветные ткани	2	6	50°	●	●
Синтетич. ткани (нейлон, перлон)	Акриловые ткани	2	7	40°	●	●
Шерсть Синтетические (дралон, акрил, тревир)	 Стирка шерсти ¹⁾	1	8	40°	●	●
	Полоскание	-		-		●
Смесовые, деликатн. синтетич., шерсть	Деликатный отжим	-		-		
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ	Скоростной цикл 	2	RAPID 32'	40°		
	Отбеливание	3,5		-		
Для белья без отжима	Только слив	-		-		

Примите во внимание!

В случае стирки сильно загрязненного белья рекомендуется снизить загрузку до 3 кг сухого белья.

1) Программы соответствуют "IEC" Директиве 456.

 Сверхбыстрая программа 32 мин.

Сверхбыстрая программа 32 мин. позволяет совершить полный цикл стирки приблизительно за 30 мин. при максимальной загрузке 2 кг и температуре до 40°C.

При выборе Сверхбыстрой программы 32 минуты помните, что мы рекомендуем использовать только 20% от количества моющего средства, рекомендованного его производителем для одного цикла стирки (обычно указано на упаковке).

Моющее средство должно загружаться непосредственно в барабан.

32-минутная скоростная программа может быть также использована как предварительная стирка в случае сильного загрязнения белья перед основной программой стирки.

КАК СДЕЛАТЬ СТИРКУ В ВАШЕЙ НОВОЙ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЕ CANDY НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНОЙ

Чтобы стирка в вашей новой стиральной машине каждый день приносила наилучший результат, очень важно уметь правильно выбрать стиральный порошок.

Мы, специалисты компании Candy, регулярно тестируем различные виды стиральных порошков, представленных на рынке, чтобы оценить, какие из них отстирывают наиболее эффективно в наших стиральных машинах. Проведенные исследования показали, что один порошок всегда соответствует нашим высоким стандартам и обеспечивает великолепное отстирывание, в том числе удаление практически всех видов пятен. Кроме того, при стирке с этим порошком одежда сохраняет свой внешний вид надолго. Это объясняет, почему именно стиральный порошок Ariel получил официальное одобрение компании Candy.



KAPITEL 10

PROGRAMMTABELLE

GEWEBEART	PROGRAMM FÜR	FÜLLMENGE MAX. kg	PRO- GRAMM- WAHL	TEMPE- RATUR °C	EINSPÜLKAMMERN	
					I	☼
KOCH-/BUNTWÄSCHE Baumwolle Leinen Jute	Intensiv-Stark verschmutzt	3,5	1	90°	●	●
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe	Intensiv	3,5	2	80°	●	●
Baumwolle Mischgewebe	Normal ¹⁾	3,5	3	60°	●	●
	Buntwäsche	3,5	4	40°	●	●
Baumwolle	Spülen	-		-		●
Baumwolle Leinen	Letzter spülgang	-		-		●
	Intensivschleudern	-		-		
SYNTHETIK PFLEGELEICHT Strapazierfähige Gewebe	Mixwäsche ¹⁾	2	5	60°	●	●
Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik	Buntwäsche	2	6	50°	●	●
Synthetik (Nylon, Perlon) Baumwolle Mischgewebe	Acryl	2	7	40°	●	●
Wolle Synthetik (Dralon, Acryl, Trevira)	'Maschinenwaschbare'-Wolle ¹⁾	1	8	40°	●	●
	Spülen	-		-		●
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik	Schonschleudern	-		-		
SPEZIAL	Schnellwäsche ■	2	RAPID 32'	40°		
	Bleichen	3,5		-		△
Für Wäsche, die nicht geschleudert werden soll	Abpumpen	-		-		

Hinweise:

Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 3 kg zu reduzieren.

1) Vergleichsprogramme NACH IEC 456

■ **Schnellprogramm 32 Minuten**

Das Schnellprogramm 32 Minuten ist ein komplettes Waschprogramm, das bei 40°C Temperatur maximal 2 kg. Wäsche in kaum mehr als einer halben Stunde wäscht.

Bei wahl der "Schnellprogramm 32 Minuten" empfehlen wir nur 20% der auf der Waschmittelverpackung angegebenen Menge zu verwenden.

Das Waschmittel muss direkt in die Trommel gegeben werden.

Das Schnellprogramm 32 Minuten kann auch als Vorwaschprogramm für stark verschmutzte Wäsche benutzt werden. Wählen Sie danach das gewünschte Hauptwaschprogramm.

Beste Waschergebnisse mit Ihrer neuen Candy-Maschine

Um sicherzustellen, daß Sie mit Ihrer neuen Candy-Maschine beste Waschergebnisse erzielen, ist es wichtig, täglich das richtige Waschmittel zu verwenden. Da es heutzutage im Handel so viele Waschmittel und Waschmittelarten gibt, ist es oft schwierig, hieraus die richtige Wahl zu treffen.

Wir bei Candy testen regelmäßig Waschmittel, um herauszufinden, welche für unsere Maschinen hervorragend geeignet sind. Wir fanden heraus, daß ARIEL unseren hohen Anforderungen gerecht wird und hervorragende Fleckentfernung über alle Fleckenarten hinweg, verbunden mit einem hohen Niveau an Wäschepflege bietet. Candy hat aus diesem Grunde Ariel sein offizielles Gütesiegel verliehen.



РОЗДІЛ 10

ТАБЛИЦЯ ПРОГРАМ

Тип тканини	Програма прання	Макс. завантаження, кг	Програма	Температура, °C	Завантаження мийних засобів	
					I	
БАВОВНА Бавовна, льон	Інтенсивна - дуже забруднений одяг	3,5	1	90°	●	●
Бавовна, міцні сумішні	Інтенсивна	3,5	2	80°	●	●
Бавовна, сумішні тканини	Середня забрудненість ¹⁾	3,5	3	60°	●	●
	Делікатні кольорові	3,5	4	40°	●	●
Бавовна	Полоскання	-		-		●
Бавовна, льон	Останнє полоскання	-		-		●
	Енергійний віджим	-		-		
СУМІШНІ ТА ДЕЛІКАТНІ	Сумішні тканини ¹⁾	2	5	60°	●	●
Бавовна, сумішні, синтетика	Кольорові тканини	2	6	50°	●	●
Синтетика (нейлон, перлон), сумішні бавовняні	Акрилові тканини	2	7	40°	●	●
	Вовна ¹⁾	1	8	40°	●	●
	Ополоскування	-		-		●
Сумішні, делікатні синтетичні, вовна	Делікатний віджим	-		-		
СПЕЦІАЛЬНІ ПРОГРАМИ	Швидкий цикл 	2	RAPID 32'	40°		
	Відбілювання	3,5		-		
Для білизни без віджиму	Тільки злив	-		-		

Приміть до уваги!

У випадку прання дуже забрудненої білизни рекомендується знизити завантаження до 3 кг сухої білизни.

1) Програми відповідають нормам "IEC" 456

■ 32-ох хвилинна швидка програма

32-ох хвилинна швидка програма дозволяє провести повний цикл прання приблизно за 30 хвилин з максимальним завантаженням до 2 кг та температурою до 40 градусів.

Коли Ви обираєте "над швидку програму 32 хвилини", рекомендується використовувати лише 20% рекомендованої кількості пральної речовини, вказаної на упаковці.

Мийні засоби повинні засипатися прямо у барабан.

32-ох хвилинна швидка програма також може бути використана як передпральний цикл у разі, якщо одяг дуже забруднений, та перед використанням головної пральної програми.

KAPITOLA 10

DRUH TKANINY	PROGRAM PRO	MAX. NÁPLŇ kg	OZNAČENÍ PROGRAMU	TEPLOTY °C	NÁSYPKA PRACÍCH PROSTŘEDKŮ
ODOLNÉ TKANINY <i>Bavlna, len</i>	Intenzivní - silně zašpiněné	3,5	1	90°	● ●
<i>Bavlna, směsné odolné</i>	Běžně zašpiněné	3,5	2	80°	● ●
<i>Bavlna, směsné</i>	Barevné odolné ¹⁾	3,5	3	60°	● ●
	Nestálobarevné	3,5	4	40°	● ●
<i>Bavlna</i>	Máchání	-		-	●
<i>Bavlna, len</i>	Závěrečné máchání	-		-	●
	Intenzivní odstředění	-		-	
SYNTETIKA A JEMNÉ TKANINY <i>Směsné odolné</i>	Směsné tkaniny ¹⁾	2	5	60°	● ●
<i>Bavlna, směsné a syntetické tkaniny</i>	Barevné	2	6	50°	● ●
<i>Syntetické tkaniny (silon, perlon), směsná bavlna</i>	Akrylové tkaniny	2	7	40°	● ●
<i>Vlněné látky Syntetické (dralon, akryl, trevira)</i>	 Vlna určená k praní v pračce ¹⁾	1	8	40°	● ●
	Máchání	-		-	●
<i>Směsné, jemné syntetické vlna</i>	Jemné odstředění	-		-	
SPECIÁLNÍ	Rychloprogram 	2	RAPID 32'	40°	
	Bělení	3,5		-	△
<i>Pro tkaniny, které nemohou být odstřed'ovány</i>	Pouze vypouštění vody	-		-	

Prosím, přečtěte si tyto poznámky:

Při praní velmi zašpiněného prádla doporučujeme prát max. náplň 3 kg.

1. Programy podle evropské normy IEC 456.

■ Rychlý program 32 minut

Tento program umožňuje dokončení úplného pracího cyklu přibližně za 30 minut při maximální náplni 2 kg suchého prádla a teplotě praní do 40°C.

Pokud zvolíte "32 minutový rychlý program", použijte pouze 20% doporučeného množství pracího prostředku.

Prací prostředek se musí nadávkovat přímo do bubnu.

Tento 32 minutový program je možné použít také pro přeprání silně zašpiněného prádla před nastavením hlavního pracího programu.

Jak dosáhnout nejlepších výsledků s Vaší novou pračkou Candy?

Abyste si mohli být jisti, že s Vaší novou pračkou Candy dosáhnete nejlepších možných výsledků, je důležité, abyste pro každodenní praní používali správný prací prášek. Na trhu je k dostání široká řada pracích prášků a vybrat si ten vhodný bývá často složité.

V Candy pravidelně testujeme různé typy pracích prášků, abychom mohli určit ten, který v našich pračkách podává ty nejlepší výsledky. Zjistili jsme, že pouze jedna značka odpovídá našemu vysokému standartu - značka, díky které bude Vaše prádlo dokonale čisté a beze skvrn, a se kterou bude zároveň Vaše prádlo vypadat dobře i po mnoha vypráních. Proto získal Ariel oficiální doporučení od firmy Candy.



ROZDZIAŁ 10

TABELA PROGRAMÓW

MATERIAŁ	PROGRAM DLA MATERIAŁÓW	MAKS. ŁADUNEK kg	PROG.	TEMP. °C.	ŚRODEK PIORĄCY	
					I	☼
BAWEŁNA bawełna, len	Intensywny bardzo brudne	3,5	1	90°	●	●
bawełna, len mieszane wytrzymałe	Intensywny	3,5	2	80°	●	●
bawełna mieszane wytrzymałe	Kolory trwałe ¹⁾	3,5	3	60°	●	●
	Kolory nietrwałe	3,5	4	40°	●	●
bawełna	Płukanie	-		-		●
bawełna, len	Ostatnie płukanie	-		-		●
	Energiczne odwirowanie	-		-		
SYNTETYKI DELIKATNE mieszane, wytrzymałe	Tkaniny mieszane ¹⁾	2	5	60°	●	●
bawełna, materiały mieszane, syntetyczne	Kolory	2	6	50°	●	●
Syntetyczne (nylon, perlon), bawełniane mieszane	Tkaniny akrylowe	2	7	40°	●	●
wełniane syntetyczne (dralon, akryl, trevira)	Wełna "do prania w pralce" ¹⁾	1	8	40°	●	●
	Płukanie	-		-		●
mieszane, delikatne syntetyczne, wełna	Delikatne odwirowanie	-		-		
SPECJALNE	Szybki	2	RAPID 32'	40°		
	Wybielanie	3,5		-		△
materiały, które nie mogą być odwirowywane	Odpompowanie wody	-		-		

Uwagi:

W przypadku bardzo zabrudzonej bielizny zaleca się załadowanie do pralki maksymalnie 3 kg bielizny.

1) Programy, zgodne z normą IEC 456.

■ 32-Minutowy program szybki

32-minutowy Program Szybki umożliwia wykonanie pełnego cyklu prania w 30 minut, przy maksymalnym załadunku do 2 kg i temperaturze nie wyższej niż 40°C.

Gdy wybieramy "32-minutowy program szybki" wysypujemy tylko 20% normalnej ilości proszku.

Środek piorący należy wsypać bezpośrednio do bębna.

32-minutowy program szybki może być również użyty jako cykl prania wstępnego, w przypadku bardzo zabrudzonej odzieży, przed wybraniem głównego programu piorącego.

Jak osiągnąć najlepsze rezultaty z nową pralką Candy

Jśli chcesz osiągnąć doskonałe wyniki prania w nowej pralce Candy pamiętaj, że ważny jest wybór odpowiedniego proszku do każdego prania. Na rynku jest bardzo wiele proszków, dlatego wybór spośród ich oferty może być nietatwy.

Producent pralek Candy przeprowadza badania wielu proszków, aby ocenić które zapewniają najlepsze efekty prania w naszych pralkach. Udato nam się znaleźć tylko jeden proszek, który spełnia nasze wymagania; zapewnia nieskazitelną czystość usuwając różnorodne plamy i zabrudzenia, a przy tym w dużym stopniu chroni tkaniny. Dlatego właśnie Candy oficjalnie rekomenduje Ariela.



ПАРАГРАФ 11

СТИРКА

Предположим, что для стирки выбирают белье из хлопка с очень сильным загрязнением (при наличии пятен их следует убрать спец. средствами). Если имеющиеся пятна на изделии можно отбеливать, Вы можете сделать это при стирке в машине. Налейте отбеливатель в бачок и поставьте рукоятку (L) на программу: "удаление пятен в предварительной стирке" Δ . После обработки добавьте остальное белье и осуществите нормальную стирку по выбранной программе. Мы не советуем Вам стирать большое количество изделий из махровых тканей, которые вбирают в себя воду и становятся очень тяжелыми.

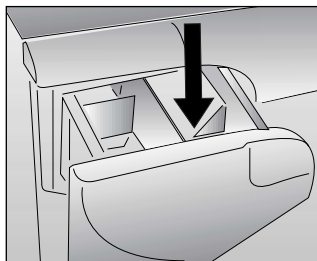
Для прочных тканей загрузка машин - 3,5 кг, в то время как для деликатных тканей мы советуем не превышать загрузку 2 кг (1 кг для чистошерстяных изделий "для машинной стирки"), чтобы избежать образования трудноразлаживаемых складок. Изделия из очень деликатных тканей советуем стирать в матерчатом пакете.

KAPITEL 11

WASCHEN

Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen). Wenn nur einige Wäschestücke Flecken haben, die mit einem flüssigen Bleichmittel vorbehandelt werden müssen, können Sie für diese in der Maschine eine vorherige Fleckenreinigung durchführen. Geben Sie dazu das Bleichmittel direkt in die Trommel und stellen Sie den Programmwahlschalter (L) auf das Spezialprogramm "Fleckentfernung Vorwäsche" Δ . Nach Beendigung dieses Programms füllen Sie die übrige Wäsche ebenfalls in die Maschine und setzen die Wäsche mit dem geeigneten Programm fort.

Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden. Die für widerstandsfähige Textilien geeignete Lademenge beträgt 3,5 kg, für Feinwäsche sollte eine Menge von 2 kg nicht überschritten werden (1 kg für waschmaschinengeeignete Wollarten). So vermeidet man am wirksamsten die Bildung von schwer ausbügelfaren Falten. Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.



РОЗДІЛ 11

ПРАННЯ

Припустимо, що необхідно прати дуже брудну білизну (якщо вона має плями, які важко видаляються, видаліть їх спеціальною пастою). Якщо лише деякі вироби забруднені плямами, які потребують вибілювання рідкими вибілювачами, їх попередньо можна обробити в машині. Для цього налейте вибілювач у відділення Δ і установіть ручку програм (L) на спеціальну програму Δ . Обробивши білизну за цією програмою, завантажте барабан білизною, що залишилися, і періть за обраною програмою.

Увага!

Рекомендується не завантажувати машину лише мохнатими виробами, які, убираючи багато води, стають занадто важкими.

Припустимо завантаження для міцних тканин - 3,5 кг. Для делікатних тканин рекомендується завантаження не більше 2 кг (1 кг для виробів із чистої вовни, придатних для машинного прання). Цих рекомендацій слід дотримуватися, аби уникнути утворення зібгань, які буде важко випрасувати. Особливо делікатні тканини рекомендується прати в сітковому мішку.

KAPITOLA 11

PRANÍ

Předpokládejme, že prádlo se skládá z velmi zašpiněných bavlněných oděvů (zasklé skvrny by měly být odstraněny speciálními prostředky).

Pokud skvrny, které vyžadují odbarvení, má několik kusů prádla, předběžně můžete odbarvit prádlo v pračce. Nalijte odbarvovač do určené části v zásobníku pracích prostředků, tlačítko (L) nastavte na speciální program "předpírka - odstranění skvrn" Δ .

Po dokončení této fáze dodejte zbytek prádla a pokračujte v běžném praní dle vhodného zvoleného programu.

Doporučujeme neprát dohromady dávku věcí pouze z tkanin, které absorbují vodu, dávka v pračce by mohla být po namočení příliš těžká. Maximální hmotnost těžkých tkanin je 3,5 kg, zatímco v případě jemných tkanin nedoporučujeme překračovat 2 kg (respektive 1 kg při programu "čistá vlna"), abyste předešli zmačkání tkanin, které by se pak špatně žehlily. Pro praní zvláště jemných tkanin byste měli použít speciální síťku (sáček).

ROZDZIAŁ 11

PRANIE

Zatóżmy, że pranie składa się z MOCNO ZABRUDZONEJ BAWĘŁNY (trudne do usunięcia plamy mogą być usunięte za pomocą wybielacza). Jeśli tylko niektóre rzeczy mają plamy wymagające potraktowania wybielaczem, możliwe jest wstępne usunięcie plam w prałce. Wlej wybielacz do specjalnej przegródki w szufladzie na proszek i ustaw pokrętło (L) na specjalnym programie „WSTĘPNE USUWANIE PLAM” (PRE-WASH STAIN REMOVAL) Δ . Po zakończeniu tej fazy dodaj resztę prania i przystąp do normalnego prania za pomocą najbardziej odpowiedniego programu. Nie zaleca się komponowania prania catkowicie składającego się z materiałów typu ręcznikowego, które wchłaniają dużo wody i stają się zbyt ciężkie.

Maksymalny ładunek dla materiałów wytrzymałych to 3,5 kg, zaś w przypadku materiałów delikatnych zaleca się nie przekraczanie 2 kg (1 kg w przypadku rzeczy z wełny nadającej się do prania mechanicznego), co pozwoli uniknąć marszczenia się materiałów i trudności przy prasowaniu. W przypadku szczególnie delikatnych materiałów powinna być używana specjalna siateczka.

Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
Посмотрите таблицу программ стирки. Вы увидите как **Канди** рекомендует себя вести.

● Убедитесь, что на этикетках изделий имеется надпись "90°C".

● Откройте дверцу люка с помощью ручки (B) открывания люка.

● Загрузите барабан максимально 3,5 кг сухого белья.

● Закройте люк.

Внимание!
При установке программ убедитесь, что клавиша вкл/выкл не нажата.

Выбор программы 2:
Программа выбирается вращением ручки (L) по часовой стрелке до совмещения указателя с номером программы.

● Выдвиньте контейнер для моющих средств (A).

BEISPIEL:
Candy zeigt Ihnen in der Tabelle, welche Vorgehensweise die beste ist:

● Überzeugen Sie sich, daß das Wäscheetikett die Eignung für Temperaturen bis "90° C" ausweist;

● Öffnen Sie das Bullauge mit Taste (B).

● die Trommel mit max. 3,5 kg Trockenwäsche beladen.

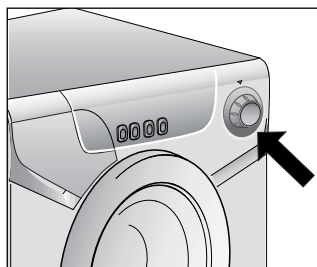
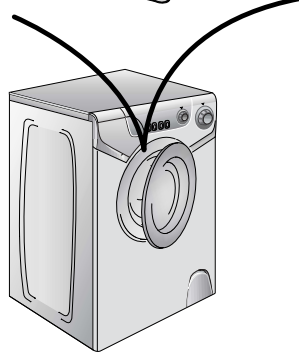
● Bullauge schließen.

ACHTUNG:
BEIM EINSTELLEN DES PROGRAMMS STETS DARAUF ACHTEN, DAB DIE START/STOP TASTE NICHT GEDRÜCKT IST.

Wahl Programm 2: die Programmwahl erfolgt durch Drehen des Wahlschalters (L) im Uhrzeigersinn bis die Nummer des gewählten Programms und der Pfeil übereinstimmen.

● Waschmittelbehälter (A) öffnen.

90° C
3,5 kg MAX



ПРИКЛАД КОРИСТУВАННЯ
Подивіться таблицю програм прання. Ви побачите, як **"КАНДІ"** рекомендує користуватися пральною машиною.

● переконайтеся, що на етикетках білизни вказано "90°C";

● Користуйтеся ручкою (B) для відкриття дверей.

● завантажте барабан максимум 3,5 кг сухої білизни;

● закрийте люк.

Увага !
При встановленні програми переконайтеся в тому, що клавіша "вкл/викл" (C) не натиснута.

ВИБІР ПРОГРАМИ 2
Програма встановлюється обертанням ручки (L) за годинниковою стрілкою до збігу риски з номером програми.

● висуньте контейнер для мийних засобів (A).

PŘÍKLAD:
Doporučení CANDY podle tabulky programů praní:

● Zjistěte, zda štítky na oblečení mají označení 90°C.

● Otevřete dvířka stiskem tlačítka B

● Naplňte buben pračky max. 3,5 kg prádla.

● Zavřete dvířka.

DŮLEŽITÉ:
PŘI NASTAVOVÁNÍ PROGRAMU ZKONTROLUJTE, ZDA TLAČÍTKO START/STOP NENÍ ZAPNUTÉ.

Wyberte program 2:
Program zvolíte otáčením tlačítka po směru hodinových ručiček tak, až je číslo programu proti značce.

● Otevřete zásobník pracích prostředků A.

PRZYKŁAD:
Spójrz na tabelę programów i stosuj zalecenia firmy Candy

● Upewnij się, że na metkach pranych rzeczy podano temperaturę 90°C.

● Otwórz drzwiczki naciskając przycisk (B).

● Załaduj do bębna pralki maksymalnie 3,5 kg suchego prania.

● Zamknij drzwiczki.

UWAGA:
UPEWNIJ SIĘ, ŻE W TRAKCIE USTAWIANIA PROGRAMU PRZYCIŚK WŁĄCZAJĄCY PRALKĘ NIE JEST WCIŚNIĘTY.

Wybierz program 2
przekręcając pokrętkę (L) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara tak, aby numer programu na pokrętłe zgadzał się z symbolem.

● Otwórz szufladę na proszek (A).

RU

● Загрузите 60 грамм в первое "I" отделение.

● Загрузите 50 мл необходимых вам добавок во второе отделение  для специальных добавок.

● Задвиньте контейнер (A).

● Убедитесь, что водопроводный кран открыт.

● Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

● Включите машину нажав кнопку C - машина начнет выполнять заданную программу.

● По завершении программы выключите машину нажав кнопку C.

● Откройте люк и извлеките белье.

Перед любой стиркой консультируйтесь с таблицей программ и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.

DE

● in das erste I Fach (Hauptwäsche) ca 60 g. Waschmittel geben.

● auf Wunsch ca. 50 cc Zusatzmittel in den Behälter  für Zusatzmittel geben.

● Waschmittelbehälter (A) schließen.

● überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.

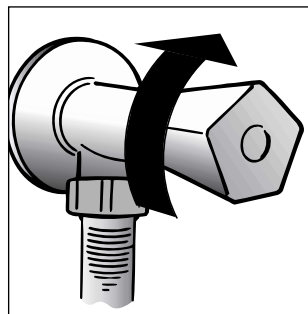
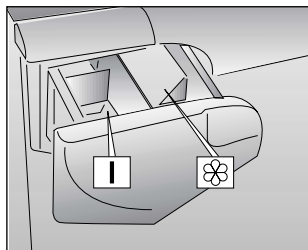
● daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

● Drücken Sie die START Taste (C). Die Maschine durchläuft jetzt das gewählte Programm.

● Nach Ablauf des Programms START/STOP Taste (C) drücken.

● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.



UKR

● засипте у відділення I порошок (60 грамів) для 3,5 кг білизни;

● налейте 50 г бажаної добавки у відділення  (для 3,5 кг білизни);

● засуньте контейнер для мийних засобів (A);

● переконайтеся в тому, що водопровідний кран відкритий;

● переконайтеся в тому, що зливний шланг закріплений вірно;

● натисніть клавішу (C) «вкл/викл». Пральна машина почне працювати у відповідності з обраною програмою прання;

● по закінченні програми натисніть клавішу «вкл/викл» для відключення машини від мережі;

● відкрийте люк і вивантажте білизну.

Увага!
Перед будь-яким пранням консультируйтесь з таблицею програм і дотримуйтесь послідовності операцій, рекомендованої цією таблицею.

CZ

● Nasypejte cca 60 g prášku do části zásobníku I.

● Do poslední části vlijte cca 50 cm³ požadované aviváže .

● Zasuňte zásuvku s pracími prostředky A.

● Zkontrolujte, zda máte puštěnou vodu a zda odtoková hadice je na místě.

● Stiskněte tlačítko C - "START". Pračka zahájí vámi zvolený program.

● Po ukončení programu stiskněte tlačítko C - "STOP".

● Otevřete dvířka pračky a vyjměte prádlo.

U VŠECH TYPŮ PROGRAMU SE PODÍVEJTE DO TABULKY PROGRAMŮ A NÁSLEDUJTE ČINNOSTI, KTERÉ JSOU ZDE POPSÁNY.

PL

● Wsyp 60 g proszku do przegródki szuflady.

● Wlej 50 cc wybranego środka do przegródki na dodatki .

● Zamknij szufladę na proszek (A).

● Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest odkręcony.

● Oraz, że wąż odprowadzający jest na swoim miejscu.

● Naciśnij przycisk ON (C). Pralka wykona ustawiony program.

● Po zakończeniu programu naciśnij przycisk wyłącznika (C).

● Otwórz drzwiczki i wyjmij uprane rzeczy.

DLA KAŻDEGO RODZAJU PRANIA SPRAWDŹ TABELĘ PROGRAMÓW I POSTĘPUJ WE WSKAZANY SPOSÓB.

ПАРАГРАФ 12

ЧИСТКА
И УХОД ЗА
МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.

Машина требует небольшого ухода:

- очистки ванночек (отделений) контейнера для моющих средств
- очистки фильтра
- при перемещении или длительной остановке машины.

Очистка контейнера моющих средств

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо без особых усилий вынуть ванночки из контейнера.

Промойте контейнер и ванночки струей воды.

Снова поставьте все на место.

KAPITEL 12

REINIGUNG UND
ALLGEMEINE
WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einen feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- *Reinigung des Waschmittelbehälters*
- *Reinigen des Flusensiebs*
- *Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.*

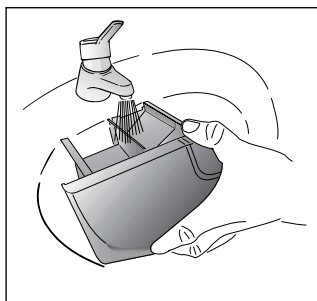
REINIGUNG DES
WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegentlich von Waschmittel- und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.



РОЗДІЛ 12

ЧИЩЕННЯ ТА
ДОГЛЯД ЗА
МАШИНОЮ

Для чищення зовнішньої поверхні машини не можна використовувати абразивні засоби, спирт та/або розчинники. Досить протерти машину вологою серветкою.

Машина потребує невеликого догляду:

- чищення ванночок (відділень) контейнера для мийних засобів;
- чищення фільтра;
- при пересуванні чи тривалій зупинці машини.

Чищення контейнера мийних засобів

Рекомендується час від часу чистити відділення для порошку, вибілювача та зм'якшувача.

Для цього необхідно без особливих зусиль витягти ванночки з контейнера.

Промийте контейнер і ванночки водою.

Уставте все на місце.

KAPITOLA 12

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

K čištění zevnějšku pračky nepoužívejte abrazivní prostředky, alkohol a rozpouštědla. Vystačí použít vlhký hadr.

Pračka vyžaduje jen minimální údržbu:

- Čištění zásobníku pracích prostředků.
- Čištění filtru.
- Odpojení při dlouhodobém nepoužívání pračky.

Čištění dávkovače pracích prostředků:

Ačkoli to není nezbytně nutné, doporučujeme občas vyčistit zásobník prášku na praní, bělicích prostředků a aviváže následovně:

- použitím mírné síly vytáhneme celou zásuvku, omyjeme ji vodou, osušíme a nasuneme zpět.

ROZDZIAŁ 12

CZYSZCZENIE I
RUTYNOWA
KONSERWACJA
PRAŁKI

Do czyszczenia zewnętrznej obudowy pralki nie używaj środków w żrących, spirytusów ani rozpuszczalników. Wystarczy użyć zmoczonej szmatki.

Pralka wymaga konserwacji w bardzo niewielkim stopniu. Jest to:

- *czyszczenie przegródek szuflady na proszki,*
- *czyszczenia filtra.*
- *a także przy przewożeniu lub po długim postoju.*

CZYSZCZENIE PRZEGRÓDEK
SZUFLADY NA PROSZKI

Pomimo, że nie jest to konieczne zaleca się czyszczenie od czasu do czasu przegródek na proszek, wybielacz i dodatek.

Delikatnie ciągnąc wyjmij przegródki.

Czyść za pomocą wody.

Włóż przegródki z powrotem na swoje miejsce.

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА

Стиральная машина оборудована специальным фильтром, позволяющим задерживать крупные посторонние объекты, такие как монеты, пуговицы и т.д., которые могут засорить слив. Их можно извлечь прочистив фильтр следующим образом:

- Откройте крышку как показано на рисунке.
- Поверните фильтр против часовой стрелки до его остановки в вертикальном положении.
- Извлеките фильтр и почистите его.
- После чистки поставьте фильтр на место и поверните его назад по часовой стрелке.
- Закройте крышку.

Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотапливаемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и трубы слива.

Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливную трубку освободить из зажимов, опустить ее до пола, слить воду.

Освободив машину от воды, закрепите сливную трубку в фиксаторе. В завершение выполните операцию в обратном порядке.

REINIGEN DER KLAMMERNFALLE

Das Gerät besitzt eine Klammernfalle zur Aufnahme größerer Gegenstände (Münzen, Knöpfe), die das Abpumpen des Waschwassers behindern könnten. Die Klammernfalle kann problemlos wie folgt gereinigt werden:

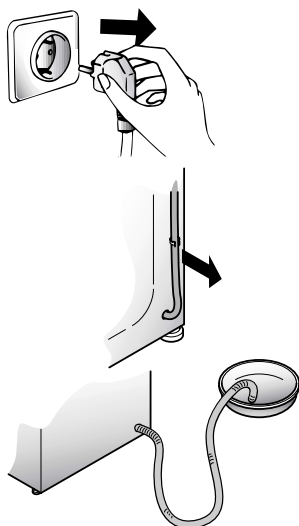
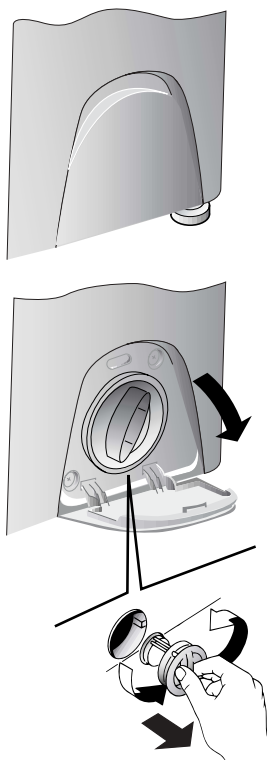
- Öffnen Sie die Klappe, wie in der Abbildung gezeigt.
- Drehen Sie die Klammernfalle gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in vertikaler Stellung.
- Entnehmen Sie und reinigen Sie die Klammernfalle.
- Beim Einsetzen nach der Reinigung achten Sie bitte auf die Einkerbung, und verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge wie zuvor beschrieben.
- Schliessen Sie wieder die Klappe.

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschiüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.



ЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРА

В машині встановлений фільтр, що затримує великі частки, сміття, предмети, які можуть захапати злив води (монети, гудзики тощо). Їх легко витягти з фільтра.

Послідовність дій чищення фільтра така:

- Відкрийте кришку, як показано на малюнку.
- поверніть фільтр проти годинникової стрілки до його зупинки у вертикальному положенні;
- витягніть фільтр і очистіть його;
- після чищення фільтра огляньте його і поставте на місце, виконуючи зазначені вище операції в зворотному порядку.
- Закрийте кришку.

Пересування машини чи її тривала зупинка

При можливих пересуваннях чи тривалому простою машини в неопалюваних приміщеннях необхідно повністю злити з трубок та машини залишки води.

Для цього вийміть вилку з розетки, вивільніть шланг зливу з фіксатора, опустіть його долу, помістивши кінець шланга в ємність для збору води, та злийте воду.

Звільнивши машину від води, закріпіть зливний шланг у фіксаторі.

У завершення виконайте зазначені вище операції у зворотному порядку.

ČIŠTĚNÍ FILTRU

Pračka je vybavena speciálním filtrem, který zachycuje větší předměty, které by mohly ucpat odtokovou hadici, např. mince, knoflíky, atd. Ty pak mohou být vyňaty následujícím způsobem:

- Odstraňte kryt tak, jak je zobrazeno na obrázku.
- Otočte filtr proti směru hodin tak, aby zůstal ve svislé poloze.
- Odejměte jej a očistěte.
- Po vyčištění jej připevněte zpět po směru hodin. Pak postupujte opačně než při demontáži.
- Nasad'te kryt.

PŘEMÍSTĚNÍ NEBO DLOUHODOBÉ NEPOUŽÍVÁNÍ PRAČKY:

Pokud pračku přemístíte ujeté nebo nepoužíváte delší dobu a zejména stojí-li pračka v nevytápěné místnosti, je nutné předem vypustit veškerou vodu z hadic. Přístroj musí být odpojen ze sítě a vypnut.

Uvolněte konec odpadové hadice a nechte odtéct všechnu vodu do připravené nádoby. Potom hadici upevněte dopřívodní polohy.

Stejně postupujte i při vypouštění napouštěcí hadice.

CZYSZCZENIE FILTRA

Pralka jest wyposażona w specjalny filtr, którego zadaniem jest zatrzymywanie dużych ciał obcych, które mogłyby zatkać węże odpływowe, takich jak drobne monety, guziki itp. Przedmioty te mogą być łatwo odzyskane. Procedura czyszczenia filtra wygląda następująco:

- Otwórz okienko jak to pokazano na rysunku.
- Przekręć filtr w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż zatrzyma się w pozycji pionowej.
- Wyjmij i oczyść filtr.
- Po oczyszczeniu załóż filtr na miejsce wykonując podane wyżej czynności w odwrotnej kolejności.
- Zamknij okienko.

PRZEPROWADZKI I OKRESY DŁUŻSZEGO POSTOJU PRAŁKI

Przy przeprowadzce lub okresie dłuższego przestoju pralki w nieogrzewanych pomieszczeniach wąż odprowadzający powinien zostać opróżniony z resztek wody.

Urządzenie powinno zostać wyłączone i odłączone od sieci. Odcłącz od odpływu wąż odprowadzający wodę i opuść go do miski, aby cała woda mogła wypłynąć.

Powtórz operację z węzłem doprowadzającym wodę.

НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не работает ни на одной программе	Вилка плохо включена в розетку.	Включить вилку в розетку.
	Не нажата кнопка вкл/выкл.	Нажать кнопку вкл/выкл.
	Отсутствует электроэнергия.	Проверить напряжение.
	Перегорели предохранители (пробки) электросети.	Проверить
	Открыт загрузочный люк.	Закрыть люк.
2. Стиральная машина не заполняется водой	См. 1 причину.	Проконтролировать.
	Закрыт кран подачи воды.	Открыть кран.
	Неправильно установлена ручка L выбора программ стирки.	Проверить установку ручки L выбора программ стирки.
3. Стиральная машина не сливает воду	Засорился фильтр.	Прочистить фильтр.
	Перегнута трубка слива.	Выпрямить трубку слива.
4. Наличие воды на полу вокруг машины	Вода проникает через прокладку между краном и трубкой подачи воды.	Заменить прокладку и затянуть соединение.
5. Стиральная машина не отжимает белье	Еще не слита вода.	Подождать несколько минут, пока машина сольет воду.
	Режим отжима выключен.	Включите режим отжима.
6. Сильные вибрации во время отжима	Машина неровно установлена на полу.	Вывернуть при помощи регулируемых ножек.
	Не сняты транспортировочные скобы.	Снять транспортировочные скобы.
	Белье неравномерно распределилось в барабане.	Равномерно распределить белье.

Если не удастся устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания **Канди**, сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро и эффективно получите соответствующую услугу.

Внимание!

Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.

FEHLVERHALTEN	GRUND	ABHILFE
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Kein Wasserzulauf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Programmwahlschalter nicht richtig eingestellt	Programmwahlschalter richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
	Fremdkörper in der Klammernfalle	Klammernfalle reinigen
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt	Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen
5. Keine Schleuderfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren
	Transportstange noch nicht entfernt	Transportstange entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen

Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Candy. Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.

* (welches sich an der Rückseite des Gerätes, oder im Bullauge befindet)

Achtung:**1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:**

- Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.
- Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.
- Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülergebnisse.
- Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.
- Zusätzliche Spülgänge sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.

2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.

МОЖИВІ НЕСПРАВНОСТІ, ЇХ ПРИЧИН ТА УСУНЕННІ

НЕСПРАВНОСТІ	ПРИЧИНИ	УСУНЕННЯ
1. Машина не працює на жодній програмі	Машина не підключена до електромережі	Підключіть машину
	Машина не увімкнена	Натисніть кнопку "вкл/викл"
	Відсутня електроенергія	Перевірте
	Перегоріли запобіжники	Перевірте
	Відкритий завантажувальний люк	Закрийте завантажувальний люк
2. Пральна машина не наповнюється водою	Див. причини п. 1	Перевірте
	Закритий кран подачі води	Відкрийте кран
	Невірно встановлена ручка L вибору програм прання	Перевірте положення ручки L вибору програм прання
3. Пральна машина не зливає воду	Захаращений фільтр	Очистіть фільтр
	Перегнутий шланг зливу	Випрямте шланг зливу
4. Наявність води на підлозі навколо машини	Вода проникає крізь прокладку між краном і трубою подачі води	Замініть прокладку та затягніть з'єднання
5. Пральна машина не віджимає білизну	Машина ще не злила воду	Зачекайте, доки машина зіллє воду
	Режим віджиму виключений	Включіть режим віджиму
6. Сильні вібрації під час віджиму	Машина нерівно встановлена на підлозі	Вирівняйте машину, обертаючи ніжки
	Не зняті транспортні дужки	Зніміть транспортні дужки
	Білизна нерівномірно розподілилася в барабані	Рівномірно розподіліть білизну

Увага!

Якщо Ваша машина не працює, перш ніж звернутися до центру технічного обслуговування "КАНДІ", спробуйте усунути несправність самотужки, використовуючи вищенаведену таблицю.

Якщо самотужки усунути несправність не вдається, зверніться в центр техобслуговування "КАНДІ", повідомивши тип моделі, який вказаний на табличці з внутрішнього боку дверцят або в гарантійному сертифікаті (талоні). Повідомивши цю інформацію, Ви швидко та ефективно отримаєте відповідну послугу.

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
1. NEFUNGUJE ŽÁDNÝ PROGRAM	zástrčka není v zásuvce	zasuňte zástrčku
	není zapnutý hlavní spínač	zapněte hlavní spínač
	výpadek el. proudu	zkontrolujte
	porucha el. fáze	zkontrolujte
	otevřená dvířka pračky	zavřete dvířka
2. PRAČKA NENAPOUŠTÍ VODU	viz příčina 1	zkontrolovat
	uzavření přívod vody	otevřít přívod vody
	špatně nastavený programátor	nastavte správně programátor
3. PRAČKA NEVYPOUŠTÍ VODU	ohnutá odtoková hadice	narovnejte odtokovou hadici
	Ucpaný filtr	Zkontrolujte, vyčistěte filtr
4. VODA NA ZEMI V OKOLÍ PRAČKY	z pračky vytéká pěna	snížit dávku prac. prášku
5. PRAČKA NEODSTŘEDUJE	pračka ještě nevypustila vodu	vyčkejte několik minut, pračka vypustí vodu
	stisknuto tlačítko pro vyloučení odstředění	vypněte tlačítko pro vyloučení odstředění
6. SILNÉ OTŘESY PŘI ŽDÍMÁNÍ	pračka nestojí rovně	nastavit nožičky pračky
	nebyly odstraněny fix. vložky	odstraňte fixační vložky
	prádlo nerovnoměr. rozložené	rozložte rovnoměrně prádlo

Pokud závada přetrvává, obraťte se na servisní organizaci. Uved'te vždy typ pračky (najdete jej buď na zadní stěně spotřebiče nebo na záručním listě).

Důležité:

1 Použití ekologických bezfosfátových pracích prášků může mít vliv na :

- Odtékající voda po máchání může být chladnější díky přítomnosti zeolitů ve směsi. Neovlivní to účinnost máchání.
- Na závěr praní se na prádle může objevit bílý prášek (zeolity), který však na něm nezůstane a také neovlivní barvu prádla.
- Ve vodě vypouštěné po posledním máchání se může objevit pěna, která neznamena, že by prádlo bylo nedokonale vymáčáno.
- Nelonizující povrch - aktivní částice, součást pracích prášků, se často odstraňují hůře a někdy se objevují jako zbytky pěny na prádle. Další máchání je neodstraní.

2 Pokud pračka nefunguje a závady uvedené v tabulce nelze odstranit, obraťte se na odborný Candy servis.

ROZDZIAŁ 13

LOKALIZACJA USTEREK

USTERKA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Pralka nie działa na żadnym programie	Kabel zasilający nie podłączony do sieci	Włóż wtyczkę do gniazdka
	Włącznik nie został wciśnięty	Wciśnij włącznik
	Brak zasilania	Sprawdź sieć
	Przepalony bezpiecznik sieciowy.	Sprawdź bezpiecznik
	Drzwiczki pralki otwarte	Zamknij drzwiczki
2. Pralka nie nabiera wody.	Patrz przyczynę 1.	Sprawdź
	Kran doprowadzający wodę zakręcony.	Odkręć kran.
	Pokrętko programatora źle ustawione.	Ustaw prawidłowo pokrętko.
3. Pralka nie usuwa wody.	Zagięty wąż odprowadzający wodę.	Wyprostuj wąż.
	Kawałek materiału blokuje filtr.	Sprawdź filtr.
4. Woda na podłodze wokół pralki.	Wyciek ze złącza kranu z wężem doprowadzającym wodę.	Przesuń pralkę i zaciśnij wąż na kranie.
5. Nie działa wirówka.	Pralka nie wylała jeszcze wody.	Zaczekaj kilka minut, aż pralka wyleje wodę.
	Ustawienie „bez wirówki” (niektóre modele)	Przełącz program na wirówkę.
6. W czasie wirowania odczuwalne znaczne wibracje.	Pralka nie została dokładnie wypoziomowana.	Wyreguluj specjalne nóżki.
	Nie zostały zdjęte klamry transportowe.	Zdejmij klamry.
	Źle rozłożony ładunek bębna.	Rozłóż równomiernie pranie w bębnie.

Jeśli usterka nie znika skontaktuj się z serwisem technicznym firmy Candy. Aby uzyskać odpowiednią i szybką usługę podaj model pralki, który możesz odczytać z tabliczki umieszczonej w otworze drzwiczek, lub na karcie gwarancyjnej.

Uwaga:

- Użyte przyjaznych dla środowiska proszków do prania pozbawionych fosforanów może dać następujący efekt:
 - Woda z płukania może być mętna z uwagi na obecność zawiesziny zeolitów. Nie wpływa to na skuteczność samego płukania.
 - Obecność białego proszku (zeolitów) na praniu po zakończeniu cyklu. Nie przyczepia się on do materiału, ani nie wpływa na kolor.
 - Obecność piany w wodzie z ostatniego płukania, co nie musi oznaczać złego płukania.
 - Niejonowe powierzchniowo-czynne substancje obecne w składzie proszków do prania są często trudne do usunięcia z prania i nawet w małych ilościach mogą powodować powstawanie piany.
 - W takim przypadku dodatkowe płukanie nie jest uzasadnione.
- Jeśli Twoja pralka przestanie działać, przed zwróceniem się do serwisu Candy wykonaj powyższe sprawdziany.

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ошибки печати,, содержащиеся в данных инструкциях, и оставляет за собой право улучшения качества собственных изделий, оставляя неизменными основные технические характеристики.

Wir schließen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

Фірма-виробник не несе ніякої відповідальності за помилки друку, що містяться в цих інструкціях, і залишає за собою право поліпшення якості власних виробів, зберігаючи незмінними основні технічні характеристики.

Výrobce se omlouvá za případné tiskové chyby v tomto návodě k použití.

Dále si výrobce vyhrazuje právo provést potřebné změny na svých výrobcích, které nemají vliv na jejich základní charakteristiku.

Z zastrzeženiem prawa do modyfikacji technicznych i ewentualnych błędów drukarskich.



АЯ 46

Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно "Закону о защите прав потребителей РФ" московским органом по сертификации "Ростест-Москва" (регистрационный номер АЯ 46).

Сведения о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в магазине, где приобрели изделие.

RU

DE

UKR

CZ

PL



04.03 - 41010450 - Printed in Italy - Imprimé en Italie